

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 24

14 June 2006

Laws and Regulations

Volume 138

Summary

Table of Contents
Regulations and other acts
Draft Regulations
Decisions
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2006

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Regulations and other acts

457-2006	Association des courtiers et agents immobiliers du Québec (Amend.)	1723
470-2006	Professional Code — Technologistes médicaux — Diploma or training equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre	1724
471-2006	Professional Code — Medical technologists — Issue of a permit of medical technologist in cytopathology (Amend.)	1727
472-2006	Professional Code — Medical technologists — Professional activities that may be engaged in by persons other than medical technologists (Amend.)	1729
504-2006	Professional Code — Huissiers de justice — Equivalence standards for the issue of permits by the Chambre	1730
505-2006	Professional Code — Huissiers de justice — Terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre (Amend.)	1733
515-2006	Income support (Amend.)	1734
	Establishment of the Dunière Wildlife Sanctuary	1735
	List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan (Amend.)	1737
	Teaching licences	1738

Draft Regulations

	Chambre de la sécurité financière — Compulsory professional development	1761
	Code of ethics of officers and directors of housing bureaus	1764
	Fees payable for the registration or renewal of certificates for the purposes of the tax credit for design	1768
	Professional Code — Advocates — Code of ethics	1769
	Professional Code — Physicians — Indemnity fund of the Collège des médecins du Québec	1770

Decisions

	Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 30.8 of the Act respecting school elections, concerning the holding of a by-election in the Samares School Board	1773
	Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, concerning the issuing of an authorization to vote to certain electors in the Municipality of Sainte-Sabine	1773

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 457-2006, 30 May 2006

Real Estate Brokerage Act
(R.S.Q., c. C-73.1)

Association des courtiers et agents immobiliers du Québec — Amendment

By-law amending the By-law of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec

WHEREAS, under subparagraph 7.1 of the first paragraph of section 74 of the Real Estate Brokerage Act (R.S.Q., c. C-73.1), the board of directors of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec must determine, by by-law subject to government approval, the premium a broker must pay to the insurance fund and the related criteria;

WHEREAS, by Order in Council 1865-93 dated 15 December 1993, the Government approved the By-law of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec;

WHEREAS the board of directors of the Association adopted the By-law amending the By-law of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec on 30 November 2005;

WHEREAS, under the fourth paragraph of section 74 of the Act, no by-law may be adopted unless the secretary of the Association, at least 30 days before the date scheduled for its adoption by the board of directors, submits the text of the by-law to all the members of the Association;

WHEREAS the secretary of the Association submitted the text of the by-law to all the members of the Association on 26 September 2005;

WHEREAS, under section 78 of the Act, the government shall approve with or without amendment any by-law submitted to it for approval;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft By-law amending the By-law of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec was published in the

Gazette officielle du Québec of 1 March 2006 with a notice that it could be submitted to the government for approval, with or without amendment, on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS it is expedient to approve the By-law without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the By-law amending the By-law of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

By-law amending the By-law of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec*

Real Estate Brokerage Act
(R.S.Q., c. C-73.1, s. 74, 1st par., subpar. 7.1)

1. The By-Law of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec is amended by inserting the following after section 61:

“DIVISION IV INSURANCE PREMIUM

61.1. The holder of a real estate broker’s certificate, other than the certificate referred to in the second paragraph of section 15 of the Real Estate Brokerage Act (R.S.Q., c. C-73.1), must, in accordance with the second paragraph of section 5 of the Act, pay to the Liability Insurance Fund an annual premium of \$550 for himself, for each holder of a chartered or affiliated real estate agent’s certificate or a real estate broker’s certificate in his employ or authorized to act on his behalf, for a

* The By-law of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, approved by Order in Council 1865-93 dated 15 October 1993 (1993, *G.O.* 2, 7077), has been amended once, by the by-law approved by Order in Council 397-2005 (2005, *G.O.* 2, 1153).

representative referred to in section 7 of the Act and for each person who manages an establishment or who acts as an assistant to the person managing an establishment referred to in section 13 of the Act.”.

2. This By-law comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7629

Gouvernement du Québec

O.C. 470-2006, 30 May 2006

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Technologistes médicaux — Diploma or training equivalence standards for the issue of a permit

Regulation respecting diploma or training equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec

WHEREAS, under paragraph *c* of section 93 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order must, by regulation, prescribe standards for equivalence of diplomas issued by educational establishments situated outside Québec, for the purposes of issuing a permit or specialist's certificate, and standards of equivalence of the training of a person who does not hold a diploma required for such purposes;

WHEREAS the Bureau of the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec made the Regulation respecting diploma or training equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec;

WHEREAS, under section 95 of the Code and subject to sections 95.1 and 95.2 of the Code, every regulation made by the Bureau of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 November 2005 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received by the Office des professions du Québec following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has examined the Regulation and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting diploma or training equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting diploma or training equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 93, par. *c*)

DIVISION I GENERAL

1. The secretary of the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec must send a copy of this Regulation to a candidate who, for the purpose of obtaining a permit from the Order, applies to have a diploma or training recognized as equivalent.

2. In this Regulation,

(1) “diploma equivalence” means recognition by the administrative committee of the Order, in accordance with subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), that a diploma awarded by an educational institution outside Québec certifies that the candidate's level of knowledge and skills is equivalent to the level attained by the holder of a diploma determined by a regulation of the Government, made under the first paragraph of section 184 of the Professional Code, that gives access to the permit issued by the Order;

(2) “training equivalence” means recognition by the administrative committee of the Order, in accordance with subparagraph g of the first paragraph of section 86 of the Professional Code, that a candidate’s training has enabled the candidate to attain a level of knowledge and skills equivalent to the level attained by the holder of a diploma determined by a regulation of the Government, made under the first paragraph of section 184 of the Professional Code, that gives access to the permit issued by the Order.

DIVISION II STANDARDS FOR A DIPLOMA EQUIVALENCE

3. A candidate is granted a diploma equivalence if the diploma was obtained on completion of studies equivalent to at least 2,850 hours of study at the college level, including 2,235 hours of training specific to medical laboratory technology. The 2,235 hours must include 735 hours in clinical training and be apportioned as follows:

(1) 495 hours in subjects related to chemistry, biology, physiology, the use of instrumental analysis equipment and application of molecular biology techniques;

(2) 105 hours in biological sample collection and processing, including intervention with clients and ethics, with 45 hours in pharmacology and at least 20 hours practicum in sampling;

(3) 330 hours in hematology and hemostasis analysis, including interpretation of results and quality assurance, with at least 105 hours practicum in clinical hematology and hemostasis;

(4) 240 hours in immunohematology analysis, preparation of blood products, solving transfusion problems, and immunology techniques, with at least 90 hours practicum in clinical immunohematology;

(5) 435 hours in biochemical analysis, including interpretation of results and quality assurance, and field analysis, with at least 150 hours practicum in clinical biochemistry;

(6) 480 hours in microbiological analysis, including the detection and identification of microorganisms, interpretation of results and quality assurance, and immunology techniques, with at least 150 hours practicum in clinical microbiology; and

(7) 150 hours in preparation of human tissue in anatomical pathology, with at least 60 hours practicum in clinical histopathology.

4. Despite section 3, if the diploma in respect of which an equivalence application has been made was issued more than five years before the application and the knowledge to which the diploma attests no longer corresponds, having regard to the developments in the profession, to the knowledge being taught at the time of the application in a program of study leading to a diploma determined by a regulation of the Government, made under the first paragraph of section 184 of the Professional Code, that gives access to the permit issued by the Order, the candidate is granted a training equivalence pursuant to section 5 if the candidate has attained the required level of knowledge and skills since being awarded the diploma.

DIVISION III STANDARDS FOR A TRAINING EQUIVALENCE

5. A candidate is granted a training equivalence if the candidate demonstrates, on completion of relevant work experience of at least five years, a level of knowledge and skills equivalent to the level acquired by the holder of a diploma determined by a regulation of the Government, made under the first paragraph of section 184 of the Professional Code, that gives access to the permit.

In assessing the training equivalence of a candidate, the administrative committee must take into account the following factors:

(1) the nature and duration of relevant work experience;

(2) the fact that the candidate holds one or more diplomas in medical laboratory technology or in a related field;

(3) the nature of the courses taken, course content and marks obtained;

(4) supervised training periods in medical laboratory technology and other training or development activities; and

(5) the total number of years of schooling.

DIVISION IV EQUIVALENCE RECOGNITION PROCEDURE

6. A candidate wishing to have a diploma or training recognized as equivalent must provide the secretary with the following documents required in support of the candidate’s application in writing, together with the application examination fees required under paragraph 8 of section 86.0.1 of the Professional Code:

(1) his or her academic record, with a description of the courses taken, the number of hours for each course and an official transcript of the marks obtained;

(2) a certified true copy of all diplomas held;

(3) a document attesting to the successful completion of a clinical training period and a description thereof;

(4) a document attesting to relevant work experience and a description thereof;

(5) where applicable, a document attesting to participation in training or development activities in medical laboratory technology or in a related field.

7. Documents written in a language other than French or English that are submitted in support of an equivalence application must be accompanied by a French or English translation certified in a sworn statement by the translator.

8. The committee set up by the administrative committee for the purposes of this Regulation is to examine equivalence applications and make appropriate recommendations to the administrative committee.

In order to make a recommendation, the committee may require a candidate who has applied for a training equivalence to comply with one or more of the following conditions:

(1) be interviewed;

(2) pass an examination; or

(3) serve a training period.

9. At its first meeting following receipt of a recommendation from the committee, the administrative committee must decide

(1) to recognize the diploma or training equivalence;

(2) to partially recognize the training equivalence; or

(3) to refuse to recognize the diploma or training equivalence.

The administrative committee must inform the candidate of its decision in writing, by registered mail, within 15 days of the decision.

If the administrative committee refuses to recognize the equivalence or partially recognizes the training equivalence, the committee must at the same time inform the candidate in writing of the programs of study or, where applicable, additional training, training periods or examinations that, if successfully completed within the time allowed, would enable the candidate to be granted an equivalence.

10. A candidate who is informed of the administrative committee's decision not to recognize or to partially recognize the equivalence may apply to the administrative committee for a review by making a written request to that effect to the secretary within 30 days of receiving the decision.

The administrative committee must examine the review application at the first regular meeting following its receipt. Before disposing of the application, the administrative committee must inform the candidate of the date of the meeting and of the candidate's right to make submissions at the meeting.

A candidate who wishes to make submissions in person must inform the secretary in writing at least five days before the date set for the meeting. The candidate may, however, send in written submissions at any time before the date set for the meeting.

The decision of the administrative committee is final and must be sent in writing to the candidate by registered mail within 30 days of the date of the decision.

11. This Regulation replaces the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas for the issue of a permit of the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec, approved by Order in Council 1654-92 dated 11 November 1992.

However, a diploma equivalence application must be decided on the basis of the replaced Regulation if the committee referred to in section 5 of that Regulation has sent a recommendation to the administrative committee of the Order in respect of the application before the date of coming into force of this Regulation.

12. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 471-2006, 30 May 2006

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Medical technologists
— Issue of a permit of medical technologist
in cytopathology
— Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the issue of a permit of medical technologist in cytopathology

WHEREAS, under paragraph *i* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order may determine, by regulation, the other terms and conditions for issuing permits, in particular the obligation to serve the periods of professional training and to pass the professional examinations it determines; the regulation may also fix standards of equivalence applicable to the terms and conditions determined therein;

WHEREAS the Bureau of the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec made the Regulation respecting the issue of a permit of medical technologist in cytopathology;

WHEREAS, under section 95 of the Code and subject to sections 95.1 and 95.2 of the Code, every regulation made by the Bureau of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office for examination and submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 November 2005 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received by the Office des professions du Québec following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has examined the Regulation and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the issue of a permit of medical technologist in cytopathology, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation to amend the Regulation
respecting the issue of a permit of
medical technologist in cytopathology***

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. *i*)

1. The Regulation respecting the issue of a permit of medical technologist in cytopathology is amended by inserting the following before section 1:

**“DIVISION I
PERMIT OF MEDICAL TECHNOLOGIST
IN CYTOPATHOLOGY”.**

2. Section 3 is amended by adding “or shall have been granted an equivalence by the administrative committee pursuant to Division II” at the end.

3. The following Division is inserted after section 4:

**“DIVISION II
EQUIVALENCE STANDARDS**

§1. General

4.1. The secretary of the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec must send a copy of this Regulation to any candidate who, for the purpose of obtaining the medical technologist permit referred to in section 1, makes an equivalence application for the attestation of college studies in cytotechnology.

4.2. A candidate holding an attestation of studies issued by an educational institution outside Québec is granted an equivalence for the attestation of college studies if the attestation was obtained upon completion

* The Regulation respecting the issue of a permit of medical technologist in cytopathology, approved by Order in Council 925-2002 dated 21 August 2002 (2002, *G.O.* 2, 4578), has not been amended since being approved.

of studies of a level equivalent to the college level comprising a minimum of 1,080 hours of training apportioned as follows:

(1) a minimum of 780 hours of theoretical training in a laboratory, in gynaecological and non-gynaecological cytology, including the interpretation of results and quality assurance; and

(2) a minimum of 300 hours of training in a clinical environment.

4.3. Despite section 4.2, if the attestation of studies of a level equivalent to the college level in respect of which an equivalence application has been made was obtained more than five years before the application and the candidate's knowledge no longer corresponds, taking into account the developments in the profession, to the knowledge being taught at the time of the application in a program of studies leading to an attestation of college studies in cytotechnology, the candidate is granted an equivalence pursuant to section 4.4 if the candidate has attained the required level of knowledge and skills since obtaining the attestation of studies.

4.4. A candidate who does not hold an attestation of studies of a level equivalent to the college level issued by an educational institution outside Québec is granted an attestation of college studies equivalence if the candidate demonstrates, on completion of relevant work experience of at least five years, a level of knowledge and skills equivalent to the level acquired by the holder of an attestation of college studies in cytotechnology that gives access to the permit referred to in section 1.

In assessing the training equivalence of a candidate, the administrative committee must take into account the following factors:

- (1) the nature and duration of relevant work experience;
- (2) the fact that the candidate holds one or more diplomas or attestations of studies in cytotechnology or in a related field;
- (3) the nature of the courses taken, course content and marks obtained;
- (4) supervised training periods in cytopathology and other training or development activities; and
- (5) the total number of years of schooling.

§2. *Equivalence recognition procedure for the attestation of college studies*

4.5. A candidate wishing to have the attestation of college studies recognized as equivalent must provide the secretary with the following documents required in support of the candidate's application in writing, together with the application examination fees required under paragraph 8 of section 86.0.1 of the Professional Code:

(1) the candidate's academic record, with a description of the courses taken, the number of hours for each course and an official transcript of the marks obtained;

(2) a certified true copy of the diplomas or attestations of studies held;

(3) a document attesting to the successful completion of a clinical training period and a description thereof;

(4) a document attesting to relevant work experience and a description thereof; and

(5) where applicable, a document attesting to participation in training or development activities in cytopathology or in a related field.

4.6. Documents written in a language other than English or French that are submitted in support of an equivalence application must be accompanied by a French or English translation certified in a sworn statement by the translator.

4.7. The committee set up by the administrative committee for the purposes of this Regulation is to examine equivalence applications and make appropriate recommendations to the administrative committee.

In order to make a recommendation, the committee may require a candidate who has applied for an equivalence pursuant to section 4.4 to comply with one or more of the following conditions:

- (1) be interviewed;
- (2) pass an examination; or
- (3) serve a training period.

4.8. At its first meeting following receipt of a recommendation from the committee, the administrative committee must decide

- (1) to recognize the equivalence;
- (2) to partially recognize the equivalence; or
- (3) to refuse to recognize the equivalence.

The administrative committee must inform the candidate of its decision in writing, by registered mail, within 15 days of the decision.

If the administrative committee refuses to recognize or partially recognizes the equivalence, the committee must at the same time inform the candidate in writing of the programs of study or, where applicable, additional training, training periods or examinations that, if successfully completed within the time allowed, would enable the candidate to be granted an equivalence.

4.9. A candidate who is informed of the administrative committee's decision not to recognize or to partially recognize the equivalence may apply to the administrative committee for a review by making a written request to that effect to the secretary within 30 days of receiving the decision.

The administrative committee must examine the review application at the first regular meeting following its receipt. Before disposing of the application the administrative committee must inform the candidate of the date of the meeting and of the candidate's right to make submissions at the meeting.

A candidate who wishes to make submissions in person must inform the secretary at least five days before the date set for the meeting. The candidate may, however, send in written submissions at any time before the date set for the meeting.

The decision of the administrative committee is final and must be sent in writing to the candidate by registered mail within 30 days of the date of the decision."

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7631

Gouvernement du Québec

O.C. 472-2006, 30 May 2006

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Medical technologists

— Professional activities that may be engaged in by persons other than medical technologists

— Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than medical technologists

WHEREAS, under paragraph *h* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order may, by regulation, determine, among the professional activities that may be engaged in by members of the order, those that may be engaged in by the persons or categories of persons indicated in the regulation, in particular persons serving a period of professional training determined pursuant to paragraph *i* of that section, and the terms and conditions on which such persons may engage in such activities;

WHEREAS the Bureau of the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec made the Regulation to amend the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than medical technologists;

WHEREAS, under section 95 of the Code and subject to sections 95.1 and 95.2 of the Code, every regulation made by the Bureau of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Regulation was published as a draft in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 November 2005 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received by the Office des professions du Québec following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has examined the Regulation and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than medical technologists, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than medical technologists*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. h)

1. Section 2 of the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than medical technologists is replaced by the following:

“**2.** A candidate referred to in the third paragraph of section 9 of the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas or training for the issue of a permit by the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec, approved by Order in Council 470-2006 dated 30 May 2006, may, among the professional activities that may be engaged in by medical technologists, engage in the activities required to complete the training that would allow the candidate to be granted a diploma or training equivalence, on the condition that the activities are engaged in under the supervision of a teacher or training supervisor who is available to intervene on short notice.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7632

Gouvernement du Québec

O.C. 504-2006, 7 June 2006

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Huissiers de justice — Equivalence standards for the issue of permits by the Chambre

Regulation respecting equivalence standards for the issue of permits by the Chambre des huissiers de justice du Québec

WHEREAS, under paragraph *c* of section 93 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order must, by regulation, prescribe standards for equivalence of diplomas issued by educational establishments situated outside Québec, for the purposes of issuing a permit or specialist's certificate, and standards of equivalence of the training of a person who does not hold a diploma required for such purposes;

WHEREAS, the Bureau of the Chambre des huissiers de justice du Québec made the Regulation respecting equivalence standards for the issue of permits by the Chambre des huissiers de justice du Québec;

WHEREAS, under section 95 of the Code and subject to sections 95.1 and 95.2 of the Code, every regulation made by the Bureau of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 22 March 2006 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has examined the Regulation and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

* The Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by persons other than medical technologists, approved by Order in Council 770-2004 dated 10 August 2004 (2004, *G.O.* 2, 2533), has never been amended.

THAT the Regulation respecting equivalence standards for the issue of permits by the Chambre des huissiers de justice du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting equivalence standards for the issue of permits by the Chambre des huissiers de justice du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 93, par. c)

DIVISION I GENERAL

1. The secretary of the Chambre des huissiers de justice du Québec must forward a copy of this Regulation to a candidate who, for the purpose of obtaining a court bailiff's permit from the Chamber, applies to have a diploma issued by an educational institution outside Québec or training recognized as equivalent.

In this Regulation,

“diploma equivalence” means recognition by the Bureau of the Chamber that a diploma issued by an educational institution outside Québec certifies that a candidate's level of knowledge and skills is equivalent to the level attained by the holder of a diploma recognized by a regulation of the Government, made pursuant to the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), as giving access to a court bailiff's permit issued by the Chamber; and

“training equivalence” means recognition by the Bureau of the Chamber that a candidate's training has enabled him or her to attain a level of knowledge and skills equivalent to the level attained by the holder of a diploma recognized by a regulation of the Government, made pursuant to the first paragraph of section 184 of the Professional Code, as giving access to a court bailiff's permit issued by the Chamber.

DIVISION II DIPLOMA EQUIVALENCE STANDARDS

2. A candidate who holds a diploma issued by an educational institution outside Québec is granted a diploma equivalence if the diploma was obtained upon completion of a program of college-level studies comprising a minimum of 2,370 hours.

A minimum of 1,710 hours must pertain to the following subjects and be apportioned as follows:

(1) a minimum of 150 hours in subjects dealing with legal research;

(2) a minimum of 285 hours in subjects dealing with civil law;

(3) a minimum of 105 hours in subjects dealing with labour and administrative law;

(4) a minimum of 120 hours in subjects dealing with civil procedure;

(5) a minimum of 90 hours in subjects dealing with the Québec law of security on property and publication of rights;

(6) a minimum of 45 hours in subjects dealing with legal drafting;

(7) a minimum of 60 hours in subjects dealing with corporate law;

(8) a minimum of 45 hours in subjects dealing with Canadian criminal and penal law;

(9) a minimum of 45 hours in subjects dealing with the history of law;

(10) a minimum of 195 hours in subjects dealing with communication, accounting and contentious and notarial practice; and

(11) a minimum of 570 hours or credits of supervised training periods.

3. Despite section 2, where the diploma for which an equivalence application is made was obtained more than five years before the application and, considering the developments in the profession of court bailiff, the knowledge certified by the diploma no longer corresponds to the knowledge currently being taught, the candidate is granted a training equivalence pursuant to section 5 if the candidate has attained the required level of knowledge and skills since obtaining his or her diploma.

4. A candidate with an undergraduate law degree from an educational institution in Québec or a Licence in Civil Law from the University of Ottawa is granted a diploma equivalence.

DIVISION III TRAINING EQUIVALENCE STANDARDS

5. A candidate is granted a training equivalence if the candidate demonstrates having a level of knowledge and skills equivalent to the level attained by the holder of a diploma recognized by a regulation of the Government, made pursuant to the first paragraph of section 184 of the Professional Code, as giving access to a court bailiff's permit issued by the Chamber.

In assessing the training equivalence of a candidate, the Bureau is to take into particular account the following factors:

- (1) the nature and duration of the candidate's work experience;
- (2) the fact that the candidate holds one or more diplomas awarded in Québec or elsewhere;
- (3) the nature and content of courses taken; and
- (4) the nature and content of training periods and other training activities.

DIVISION IV TRAINING EQUIVALENCE RECOGNITION PROCEDURE

6. A candidate who wishes to have a diploma or training equivalence recognized must provide the secretary with the following documents, which are required to support the candidate's application, together with the fees required under paragraph 8 of section 86.0.1 of the Professional Code:

- (1) the candidate's academic record, including a description of courses taken, the number of hours or credits of each course, and the results obtained;
- (2) a copy of the diplomas held by the candidate, certified by the educational institution;
- (3) an attestation of the candidate's successful completion of any training periods;
- (4) an attestation and description of the candidate's relevant work experience; and
- (5) where applicable, an attestation of the candidate's participation in continuing training or upgrading activities since the diploma was obtained.

7. Documents in a language other than French or English that are submitted in support of an application must be accompanied by a French or English translation certified by the translator.

8. The secretary must send the documents referred to in section 6 to a committee formed by the Bureau to study applications for diploma or training equivalence and make an appropriate recommendation.

In order to make an appropriate recommendation, the committee may require the applicant to come to an interview, to pass an examination or to complete a training period.

9. At the first meeting following the date of receipt of that recommendation, the Bureau must decide, in accordance with this Regulation, whether it will grant a diploma or training equivalence and inform the candidate in writing within 30 days of its decision.

10. Within 30 days of its decision not to grant a diploma or training equivalence, the Bureau must so inform the candidate in writing and indicate the programs of study, training sessions or examinations that the candidate could successfully complete within the allotted time, taking into account the candidate's current level of knowledge, to enable the candidate to be granted the equivalence.

11. A candidate who is informed of the Bureau's decision not to grant the equivalence applied for may apply to the Bureau for a review, provided that the candidate applies to the secretary in writing within 30 days of receiving the decision.

The Bureau must examine the application for review at the first regular meeting following its receipt and, before disposing of the application, allow the candidate to make submissions at the meeting.

A candidate who wishes to be present at the meeting to make submissions must notify the secretary at least five days before the date scheduled for the meeting. The candidate may, however, send written submissions to the secretary at any time before the date scheduled for the meeting.

The decision of the Bureau is final and must be sent to the candidate in writing by registered mail within 30 days following the date of the hearing.

12. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 505-2006, 7 June 2006

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Huissiers de justice

— Terms and conditions for the issue

of a permit by the Chambre

— Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec

WHEREAS, under paragraph *h* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order may, by regulation, determine, among the professional activities that may be engaged in by members of the order, those that may be engaged in by the persons or categories of persons indicated in the regulation, in particular persons serving a period of professional training determined pursuant to paragraph *i* of that section, and the terms and conditions on which such persons may engage in such activities;

WHEREAS, under paragraph *i* of section 94 of the Code, the Bureau of a professional order may determine, by regulation, the other terms and conditions for issuing permits, in particular the obligation to serve the periods of professional training and to pass the professional examinations it determines; the regulation may also fix standards of equivalence applicable to the terms and conditions determined therein;

WHEREAS the Bureau of the Chambre des huissiers de justice du Québec made the Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec;

WHEREAS, under section 95 of the Code and subject to sections 95.1 and 95.2 of the Code, every regulation made by the Bureau of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 22 March 2006 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has examined the Regulation and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, pars. *h* and *i*)

1. The Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec is amended by inserting the following Division after section 19:

“DIVISION IV.1 STANDARDS OF EQUIVALENCE APPLICABLE TO THE CONDITIONS FOR THE ISSUE OF A PERMIT

19.1. A candidate is granted an equivalence applicable to a requirement set out in paragraph 2, 3 or 4 of section 1 if the candidate demonstrates having the knowledge and skills equivalent to those of a candidate who meets the requirement.

In assessing the training equivalence of a candidate, the Bureau is to take into particular account the following factors:

* The Regulation respecting the terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre des huissiers de justice du Québec, approved by Order in Council 449-99 dated 21 April 1999 (1999, *G.O.* 2, 1101), was amended by the regulation approved by Order in Council 521-2005 dated 1 June 2005 (2005, *G.O.* 2, 1871). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2006, updated to 1 April 2006.

(1) the nature and duration of the candidate's work experience;

(2) the fact that the candidate holds one or more diplomas awarded in Québec or elsewhere;

(3) the nature and content of courses taken;

(4) the nature and content of training periods and other training activities; and

(5) the total number of years of academic education.

19.2. A candidate who wishes to have an equivalence referred to in section 19.1 recognized must apply in accordance with the recognition procedure set out in Division IV of the Regulation respecting equivalence standards for the issue of permits by the Chambre des huissiers de justice du Québec, approved by Order in Council 504-2006 of 7 June 2006, which applies with the necessary modifications.”.

2. Section 23 is amended by striking out “and shall remain in force until 30 June 2006”.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7636

Gouvernement du Québec

O.C. 515-2006, 7 June 2006

An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity
(R.S.Q., c. S-32.001)

Income support — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting income support

WHEREAS, in accordance with the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity (R.S.Q., c. S-32.001), the Government made the Regulation respecting income support by Order in Council 1011-99 dated 1 September 1999;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as prescribed by section 8 of that Act if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 13 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication must be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication:

— the purpose of the Regulation attached to this Order in Council is to amend the Employment-Assistance Program to exclude, as of 1 July 2006, any amount granted by the federal government as universal child care benefits, the terms and conditions for those benefits being known only on 2 May 2006;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Employment and Social Security:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting income support, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting income support*

An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity
(R.S.Q., c. S-32.001, s. 156, par. 15 and s. 160)

1. Section 84 of the Regulation respecting income support is amended by inserting the following after paragraph 1:

“(1.1) amounts granted by the federal government as universal child care benefits;”.

2. This Regulation comes into force on 1 July 2006.

7637

* The Regulation respecting income support, made by Order in Council 1011-99 dated 1 September 1999 (1999, *G.O.* 2, 2881), was last amended by the regulation made by Order in Council 196-2006 dated 22 March 2006 (2006, *G.O.* 2, 1186). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2006, updated to 1 April 2006.

M.O., 2006

**Order number AM 2006-022 of the Minister
of Natural Resources and Wildlife dated
17 May 2006**

An Act respecting the conservation and
development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the establishment of the Dunière Wildlife
Sanctuary

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE,

CONSIDERING the establishment of the Dunière Wildlife
Sanctuary by the Order 2001-24 dated October 12, 2001 ;

CONSIDERING section 111 of the Act respecting
the conservation and development of wildlife (R.S.Q.,
c. C-61.1), which stipulates that the Minister may estab-
lish wildlife sanctuaries on the lands in the domain of
the State and dedicate them to the conservation, devel-
opment and utilization of wildlife and the carrying on of
recreational activities incidental thereto, and include any
private land subject to an agreement between the owner
and the Minister ;

CONSIDERING that there is an agreement, signed
between Bowater Maritimes inc. and the Minister of
Natural Resources and Wildlife, seeking to include a
private land belonging to this company in the Dunière
Wildlife Sanctuary ;

CONSIDERING that it is expedient to modify the bounda-
ries of this wildlife sanctuary ;

CONSIDERING that it is expedient to replace Order
2001-24 dated October 12, 2001 ;

ORDERS THAT :

The territory whose map is appended to this order, be
established as a wildlife sanctuary under the name of
“Dunière Wildlife Sanctuary” ;

This Order replaces Order 2001-24 dated October 12,
2001 ;

This order enter into force on the date of its publica-
tion in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 17 May 2006

PIERRE CORBEIL,
*Minister of Natural Resources
and Wildlife*

M.O., 2006-012**Order of the Minister of Health and Social Services making the Regulation to amend the Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan dated 5 June 2006**

An Act respecting prescription drug insurance (R.S.Q., c. A-29.01 ; 2002, c. 27)

THE MINISTER OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES,

CONSIDERING section 60 of the Act respecting prescription drug insurance (R.S.Q., c. A-29.01 ; 2002, c. 27, s. 22, par. 3);

CONSIDERING Order 1999-014 dated 15 September 1999 of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services making the Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan;

CONSIDERING that it is necessary to amend the List of medications attached to that Regulation;

CONSIDERING that the Conseil du médicament has been consulted on the draft regulation;

MAKES the Regulation to amend the Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan, the text of which is attached hereto.

Québec, 5 June 2006

PHILIPPE COUILLARD,
Minister of Health and Social Services

Regulation to amend the Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan*

An Act respecting prescription drug insurance (R.S.Q., c. A-29.01, s. 60 ; 2002, c. 27, s. 22, par. 3)

1. The Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan is amended, in the List of medications attached thereto, by replacing the information accompanying the following medications by the following information:

* The Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan, made by Minister's Order 1999-014 dated 15 September 1999 (1999, *G.O.* 2, 3197) of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services, was last amended by Minister's Orders 2003-010 dated 10 September 2003 (2003, *G.O.* 2, 2915A), 2003-012 dated 28 October 2003 (2003, *G.O.* 2, 3288), 2003-013 dated 2 December 2003 (2003, *G.O.* 2, 3472), 2004-002 dated 19 January 2004 (2004, *G.O.* 2, 828), 2004-006 dated 15 April 2004 (2004, *G.O.* 2, 1376), 2004-008 dated 17 June 2004 (2004, *G.O.* 2, 2028), 2004-013 dated 21 September 2004 (2004, *G.O.* 2, 2864), 2004-015 dated 15 November 2004 (2004, *G.O.* 2, 3157), 2004-019 dated 13 December 2004 (2004, *G.O.* 2, 3613), 2005-001 dated 20 January 2005 (2005, *G.O.* 2, 491), 2005-06 dated 13 May 2005 (2005, *G.O.* 2, 1381), 2005-011 dated 28 July 2005 (2005, *G.O.* 2, 3273), 2005-015 dated 14 September 2005 (2005, *G.O.* 2, 4409), 2005-016 dated 7 October 2005 (2005, *G.O.* 2, 4512), 2006-002 dated 18 January 2006 (2006, *G.O.* 2, 919), 2006-009 dated 21 March 2006 (2006, *G.O.* 2, 1189) and 2006-011 dated 18 May 2006 (2006, *G.O.* 2, 1656) of that Minister. For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2006, updated to 1 April 2006.

CODE	BRAND NAME	MANUFACTURER	SIZE	COST OF PKG. SIZE	UNIT PRICE
------	------------	--------------	------	-------------------	------------

24:32.04**ANGIOTENSIN-CONVERTING ENZYME INHIBITORS (ACEI)****LISINAPRIL** 

Tab.

02049333	<i>Zestril</i>	AZC	100	53.88	0.5388
----------	----------------	-----	-----	-------	--------

Tab.

02049376	<i>Zestril</i>	AZC	100	64.74	0.6474
----------	----------------	-----	-----	-------	--------

Tab.

02049384	<i>Zestril</i>	AZC	100	77.79	0.7779
----------	----------------	-----	-----	-------	--------

2. This Regulation comes into force on 14 June 2006.

7641

M.O., 2006**Order of the Minister of Education, Recreation and Sports concerning the Regulation respecting teaching licences dated 6 June 2006**

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3)

THE MINISTER OF EDUCATION, RECREATION AND SPORTS

CONSIDERING section 456 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3), which provides that the Minister of Education, Recreation and Sports may, by regulation, establish a classification of teaching licences, the nature and term of such licences, and the requirements and procedure applicable to their issuance or renewal, as the case may be, including the documents and information to be furnished;

CONSIDERING that, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation respecting teaching licences was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 8 March 2006 with a notice that it could be made on the expiry of 45 days following that publication;

CONSIDERING that the 45-day period required by law has expired;

CONSIDERING that it is expedient to make the draft Regulation with amendments;

ORDERS AS FOLLOWS :

The Regulation respecting teaching licences, attached to this Minister's Order, is hereby made.

Québec, 6 June 2006

JEAN-MARC FOURNIER,
*Minister of Education,
Recreation and Sports*

Regulation respecting teaching licences

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 456)

**CHAPTER I
GENERAL**

1. Teaching licences are teaching permits and teaching diplomas requiring teacher training in general education, provisional teaching authorizations for vocational training, teaching authorizations for vocational training, teaching permits and teaching diplomas requiring teacher training in vocational training.

2. A teaching licence may be issued or renewed on the request of a person who meets the provisions of this Regulation.

No teaching licence may be issued to a person who is not a Canadian citizen within the meaning of the Citizenship Act (R.S.C., c. C-29) or a permanent resident within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act (S.C. 2001, c. 27), except in the case of teaching licences provided for in sections 3, 9, 11, 56 and 62 that may be issued or renewed to a person who

(1) is a temporary resident within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act, admitted into Canada for at least one year and is authorized to work therein under the Immigration and Refugee Protection Regulations (SOR/2002-227);

(2) is recognized by a competent Canadian court as a refugee or person to be protected within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act;

(3) has been granted protection under the Immigration and Refugee Protection Act by the Minister of Citizenship and Immigration of Canada; or

(4) is authorized, once in the Canadian territory, to submit an application for permanent residence under the Immigration and Refugee Protection Act or the Immigration and Refugee Protection Regulations.

In addition, the person referred to in subparagraph 2, 3 or 4 of the second paragraph must be authorized to settle permanently in Québec by the Minister of Immigration and Cultural Communities.

The second and third paragraphs apply to the renewal of a teaching licence.

CHAPTER II CONDITIONS FOR THE ISSUANCE OF TEACHING LICENCES

DIVISION I TRAINING

§1. Teaching licences requiring teacher training in general education

Teaching permits

3. A teaching permit may be issued to a person who

(1) has obtained, before September 2008, a bachelor's degree listed in Schedule I for which the person was enrolled before September 1998;

(2) holds a teaching licence issued outside Québec by the competent authority of the province, territory or State in which the person received training in education and has successfully completed equivalent university education in a program listed in Schedule I or Schedule II;

(3) holds a teaching licence issued in Canada, outside Québec, by the competent authority of the province or territory in which the person received training in education and has obtained a bachelor's degree; or

(4) holds a bachelor's degree listed in Schedule II and is not a Canadian citizen or permanent resident.

4. A teaching permit may be issued to a person who has successfully completed a teacher training program listed in Schedule III. The holder of such a permit may teach only in a Cree or Kativik school board institution.

Teaching diploma

5. A teaching diploma may be issued to the holder of a bachelor's degree listed in Schedule II.

6. A teaching diploma may also be issued to a person who

(1) has obtained a teaching permit after meeting the requirements of paragraph 1 of section 3 and has successfully completed the probationary period;

(2) has obtained, outside Canada, a teaching permit after meeting the requirements of paragraph 2 of section 3 and

(a) has earned at least 12 credits in education as part of a teacher training program listed in Schedule II directly related to the program underlying the permit, including at least 6 credits in didactics, at least 3 credits in evaluation of learning achievement and at least 3 credits in intervention with handicapped students or students with social maladjustments or learning disabilities;

(b) has successfully completed a course on the Québec school system offered as part of a university teacher training program listed in Schedule II or an equivalent course given by Télé-université du Québec; and

(c) has successfully completed the probationary period;

(3) holds a teaching licence obtained in Canada, outside Québec, and a teaching permit issued pursuant to paragraph 2 of section 3 and meets the requirements of subparagraphs *b* and *c* of paragraph 2 of this section; or

(4) has obtained a teaching permit pursuant to paragraph 3 of section 3 and meets the requirements of subparagraphs *a*, *b* and *c* of paragraph 2 of this section.

7. A teaching diploma may be issued to a person who has successfully completed a training program listed in Schedule III and the probationary period. The holder of such a diploma may teach only in a Cree or Kativik school board institution.

§2. Teaching licences requiring teacher training in vocational training

Provisional teaching authorization for vocational training

8. A provisional teaching authorization for vocational training may be issued to a person who

(1) holds a diploma of vocational studies, a diploma of college studies in a technical program, a bachelor's degree, or training equivalent to that required for those diplomas, directly related to the program to be taught in a sector of activities listed in Schedule IV;

(2) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that the person is to be given, within 12 months, a position as a vocational training teacher, directly related to the program to be taught, for which a teaching licence is required;

(3) has accumulated at least 3,000 hours experience in the practice or teaching of the trade, directly related to the program to be taught; and

(4) has earned at least 3 credits in pre-service teacher training in vocational training in a program listed in Schedule V.

Teaching authorization for vocational training

9. A teaching authorization for vocational training may be issued to a person who has obtained an attestation of completion of 90 credits, including 42 credits in education, in a program listed in Schedule V and who meets the requirements of paragraphs 1 and 3 of section 8.

10. A teaching authorization for vocational training may also be issued to a person who has obtained a provisional teaching authorization for vocational training after meeting the requirements of section 8 and an attestation of completion of 90 credits, including 42 credits in education, in a program listed in Schedule V.

Teaching permit

11. A teaching permit may be issued to the holder of a teaching licence issued outside Québec by the competent authority of the province, territory or State in which the person received training in education if the holder meets the requirements of paragraphs 1 and 3 of section 8 and

(1) the person's entire training is equivalent to a program listed in Schedule V; or

(2) the person has successfully completed a university-level teacher training program that includes 30 credits in education, equivalent to a program listed in Schedule VI.

Teaching diploma

12. A teaching diploma may be issued to the holder of a bachelor's degree listed in Schedule V if the holder meets the requirements of paragraphs 1 and 3 of section 8.

13. A teaching diploma may also be issued to a person who

(1) has obtained a teaching authorization for vocational training after meeting the requirements of section 10 and holds a bachelor's degree listed in Schedule V; or

(2) has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 11 and has successfully completed

(a) a course on the Québec school system offered as part of a recognized university teacher training program listed in Schedule V or an equivalent course given by Télé-université du Québec; and

(b) the probationary period.

§3. Probationary period

14. In this subdivision, "employer" means a school board, a private educational institution governed by the Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1) or an educational institution that has entered into an agreement with the Minister enabling teaching for the purposes of the probationary period to be recognized.

15. The purpose of the probationary period is to verify a teacher's professional competence.

The probationary period focuses on

(1) the ability to communicate orally and in writing in an efficient manner, and to develop, adapt, manage and evaluate teaching-learning situations designed to enable students to develop the competency described in the programs of studies approved by the Minister, making use of information and communications technologies;

(2) the ability to establish a rapport with the students individually or as a group, to maintain an atmosphere and environment conducive to the development of competency and to consider individual differences of all types;

(3) the ability to establish interpersonal relations with parents, the other members of the staff of the educational institution and the partners responsible for the implementation of the services ; and

(4) the ability to act ethically and responsibly in performing the various duties and to be committed to a personal or collective process of professional development.

16. The probationary period consists of 900 hours of teaching.

It may, however, be reduced to 600 hours if the objective referred to in section 15 is attained.

17. The probationary period must be served in an educational institution established under the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3) or the Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons (R.S.Q., c. I-14), in a private educational institution governed by the Act respecting private education or in an educational institution that has entered into an agreement with the Minister enabling teaching for the purposes of the probationary period to be recognized.

18. Hours of teaching are recognized for the purposes of the probationary period if they are completed for the same employer under a contract of employment entailing at least 200 hours of teaching over 12 consecutive months.

Despite the foregoing, the instruction provided by a person referred to in the second paragraph of section 23 of the Education Act is not recognized for the purposes of the probationary period.

19. The principal of the educational institution is responsible for monitoring and evaluating the teacher trainee. If the probationary period takes place in more than one institution, the principal of each institution is responsible for the monitoring and evaluation.

For the purposes of the evaluation, the principal is to use the competency evaluation criteria provided by the Minister.

20. The principal is to give the teacher trainee a first evaluation report containing an evaluation of the attainment of the probationary period objective once the teacher trainee has taught between 200 and 300 hours for the same employer within a 12-month period.

21. If the evaluation report under section 20 indicates significant shortcomings, the principal implements the appropriate measures to enable the teacher trainee to correct the shortcomings.

22. The principal is to give a final evaluation report to the person once the probationary period has been completed.

23. An employer who, after examining the evaluation report from each principal in the education institution in which the probationary period was served, concludes that the probationary period objective has been attained is to issue an attestation of successful completion of the probationary period to the teacher trainee. A copy of the attestation must be sent to the Minister.

24. An employer who concludes that the probationary period objective has not been attained must so notify the teacher trainee in writing. The notice must contain reasons and mention the suggestions made to correct the shortcomings identified in the evaluation reports.

A copy of the notice must be sent to the Minister with the evaluation reports, a description of the evaluation procedures and the measures taken, if applicable, pursuant to section 21.

25. A person who fails the probationary period may serve a second probationary period if the person so notifies the Minister in writing within 60 days following receipt of the notice of failure. Sections 15 and 17 to 23 apply to the serving of a second probationary period which consists of 600 hours of teaching.

An employer who concludes that the objective of the second probationary period has not been attained must so notify the person concerned in writing. The notice must contain reasons.

A copy of the notice must be sent to the Minister with the evaluation reports, a description of the evaluation procedures and the measures taken, if applicable, pursuant to section 21.

26. Despite the provisions of Division II of this Chapter, the teaching permit or the provisional teaching authorization expires once the period provided for in section 25 has elapsed if the holder has not elected to serve a second probationary period or, if applicable, on the date of the notice stating the holder has failed the second probationary period.

§4. Language

27. A person who received the major part of his or her training serving to support an application for a teaching licence in a language other than French or English must pass the French or English examination drawn up or recognized by the Minister for the purposes of the issuance of a teaching licence.

That examination assesses

- (1) oral French or English comprehension;
- (2) written French or English comprehension;
- (3) oral French or English expression; and
- (4) written French or English expression.

28. As of 1 September 2008, a person holding a diploma from outside Québec who received the major part of his or her training in French or English must pass the French or English examination as part of the teacher training program listed in Schedule II or Schedule V for which the application for the teaching licence is being made.

DIVISION II TERM OF TEACHING LICENCES

29. A provisional teaching authorization for vocational training is valid for 3 school years from the beginning of the school year in which it is issued.

30. A teaching permit and a teaching authorization for vocational training are valid for 5 years.

31. The teaching diploma is permanent.

CHAPTER III CONDITIONS FOR THE RENEWAL OF TEACHING LICENCES

DIVISION I GENERAL

32. The holder of a teaching licence that cannot be renewed because the holder does not meet the requirements of this Regulation is not to be issued a new teaching licence unless the application is based on successful completion of a teacher training program in general education that is different from the program under which the person holds the licence, or a diploma of vocational studies, a diploma of college studies in a technical program or a bachelor's degree in a different sector of activities listed in Schedule IV.

33. An expired teaching licence may be renewed.

DIVISION II TEACHING LICENCES REQUIRING TEACHER TRAINING IN GENERAL EDUCATION

34. A teaching permit issued pursuant to paragraph 1 of section 3 may be renewed for five-year periods.

A teaching permit held by a teacher trainee serving a second probationary period is renewed for one year.

35. A teaching permit issued pursuant to paragraph 2 or 3 of section 3 may be renewed for five-year periods if the holder has earned, in a Québec university, the 12 credits required by subparagraph *a* of paragraph 2 of section 6, and successfully completed the course referred to in subparagraph *b* of paragraph 2 of that section.

The permit may be renewed for five-year periods if the holder has earned, in a Québec university, the 12 credits referred to in the first paragraph and successfully completed the course referred to therein.

Despite the foregoing, the renewal period is limited to one-year periods if the holder must serve a second probationary period and has earned, before each renewal, in a Québec university, at least 6 of the credits referred to in the first paragraph.

36. The permit of a person holding a teaching licence obtained in Canada, outside Québec, who has obtained a teaching permit after meeting the requirements of paragraph 2 of section 3 and has successfully completed a course on the Québec school system offered as part of a university teacher training program listed in Schedule II, may be renewed for five-year periods.

Despite the first paragraph, a teaching permit held by a teacher trainee serving a second probationary period is renewed for one-year periods.

DIVISION III TEACHING LICENCES REQUIRING TEACHER TRAINING IN VOCATIONAL TRAINING

37. A provisional teaching authorization for vocational training issued pursuant to section 8 may be renewed for

(1) a first period of 3 school years if the holder has earned at least 15 credits in a training program listed in Schedule V;

(2) a second period of 2 school years if the holder has earned at least 39 credits in the same program; and

(3) a final period of 2 school years if the holder has earned at least 63 credits in the same program.

38. A teaching authorization for vocational training may be renewed for five-year periods if, at the time of renewal, the holder

(1) has taught 750 hours in an institution referred to in section 17 if the hours are directly related to the training for which the teaching authorization for vocational training was issued;

(2) has accumulated 1,500 hours of relevant experience in the workplace;

(3) has earned 9 of the 30 additional credits in the vocational teacher training program listed in Schedule V; or

(4) has partially met the requirements of at least 2 of paragraphs 1 to 3 provided that the combined achievement percentages total at least 100%.

39. A teaching permit issued pursuant to section 11 may be renewed for five-year periods if the holder has successfully completed a course on the Québec school system offered as part of a university teacher training program listed in Schedule V or an equivalent course given by Télé-université du Québec.

Despite the first paragraph, a teaching permit held by a person serving a second probationary period is renewed for one-year periods.

CHAPTER IV APPLICATION FOR THE ISSUANCE OR RENEWAL OF A TEACHING LICENCE

40. An application for a teaching licence must be made to the Minister and contain the following information and documents:

(1) the person's name;

(2) the person's address;

(3) a certified copy of the person's act of birth or birth certificate, valid passport or, if it is impossible to submit those documents, a sworn statement explaining why they cannot be submitted, and the person's date and place of birth;

(4) if the person was born outside Canada, a certified copy of the person's certificate of Canadian citizenship or the status document indicating permanent resident status, as the case may be, or

(a) in the case referred to in subparagraph 1 of the second paragraph of section 2, a certified copy of the person's valid work permit issued under the Immigration and Refugee Protection Regulations;

(b) in the case referred to in subparagraph 2 of the second paragraph of section 2, a certified copy of the court decision and the person's valid selection certificate issued under the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2);

(c) in the case referred to in subparagraph 3 of the second paragraph of section 2, a certified copy of the Minister's decision and the person's valid selection certificate issued under the Act respecting immigration to Québec;

(d) in the case referred to in subparagraph 4 of the second paragraph of section 2, a certified copy of the decision of the competent federal body establishing that the person is authorized to submit the application and the person's valid selection certificate issued under the Act respecting immigration to Québec;

(5) the person's social insurance number;

(6) the language in which the person received the training in support of the application;

(7) the declaration in section 25.1 of the Education Act;

(8) in the case of an application for the issuance of a teaching licence,

(a) pursuant to section 8, the promise of employment from an employer and proof of the required hours of experience;

(b) pursuant to section 38 or 62, proof of the required hours of experience and teaching hours;

(c) pursuant to section 46, 50 or 65, the promise of employment from an employer;

(d) pursuant to section 48, the promise of employment from an employer and the permission referred to in that section;

(e) pursuant to section 56, proof of the required hours of experience;

(f) pursuant to section 58, proof of the required hours of experience;

(9) in the case of an application for the issuance of a teaching licence, pursuant to paragraph 2 or 3 of section 3, a certified copy of the teaching licence obtained outside Québec, and a document from the issuing authority attesting to its validity;

(10) in the case of an application for the issuance of a teaching permit for vocational training pursuant to section 11, a certified copy of the teaching licence obtained outside Québec and a document from the issuing authority attesting to its validity;

(11) if this Regulation requires successful completion of training or a training program, a certified copy of the person's diploma and transcript and, in the case of vocational training, if the candidate does not hold a diploma of vocational studies, a diploma of college studies or a bachelor's degree issued by a Québec educational institution, an equivalency attestation issued by an institution at the teaching level concerned or the education credential evaluation report referred to in paragraph 14;

(12) if this Regulation requires successful completion of a course offered within a training program, a certified copy of the person's transcript;

(13) a document from the educational institution attesting to the nature and duration of the training received, if the documents required under paragraph 11 or 12 do not give that information in a clear manner;

(14) if the person received training outside Canada, an education credential evaluation report issued by the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles; and

(15) for persons holding a diploma issued outside Québec, a document attesting that a pass mark was received on a French or English examination provided for in section 27 or 28.

41. An application for the renewal of a teaching licence must be made to the Minister and contain the information and documents required under paragraphs 1, 2, 4, 5 and 7 of section 40 as well as

- (1) the person's date of birth;
- (2) a certified copy of the person's official transcript where this Regulation requires successful completion of training or a course in a training program; and
- (3) proof of the hours of experience or teaching hours required by section 38 in the case of the renewal of a teaching authorization for vocational training.

CHAPTER V CONTENTS OF A TEACHING LICENCE

42. A teaching licence must state

- (1) the holder's name;

(2) the holder's date of birth;

(3) the type of teaching licence;

(4) the language in which the holder received teacher training or, where applicable, the language in which the holder passed the examination provided for in section 27 or 28;

(5) in the case of a teaching licence requiring teacher training in general education, the title of the training program in support of the teaching licence and, except in the case of a provisional teaching authorization for vocational training, the name of the Québec university or, if the training took place outside Québec, the name of the province, territory or State in which the program was successfully completed;

(6) in the case of a teaching licence requiring teacher training in vocational training, the name of the sector of activities listed in Schedule IV that relates to the training program in support of the licence and, except in the case of a provisional teaching authorization for vocational training, the name of the Québec university or of the province, territory or State in which the program was successfully completed;

(7) except for a teaching diploma, the term of the teaching licence; and

(8) the name of the school board in which the holder is authorized to teach, in the case of a teaching licence for Cree or Kativik school boards.

CHAPTER VI TRANSITIONAL AND FINAL

43. This Regulation replaces the Regulation respecting teaching licences made by Order of the Minister of Education dated 19 August 1997 and the Regulation respecting teaching permits and teaching diplomas (R.R.Q., 1981, c. C-60, r.7), subject to the following provisions.

44. Every teaching licence issued by the Minister before the coming into force of this Regulation remains valid but its renewal is subject to this Regulation, except for a teaching permit issued under section 6 of the replaced Regulation respecting teaching licences, which is renewed in accordance with this Regulation.

45. A person who started a probationary period before 29 June 2006 is subject, for the remainder of the probationary period, to the replaced regulations.

Where the person receives a notice stating the person has failed the probationary period after 28 June 2006, the person is subject to the rules for the serving of a second probationary period provided for in this Regulation.

This section ceases to apply on 29 June 2007.

Teaching licences requiring teacher training in general education

46. Despite section 1, until 31 August 2010, a provisional teaching authorization in general education may be issued to a person who

(1) has obtained a bachelor's degree or equivalent training comprising at least 60 credits in the training subjects, in one or two subjects in the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education made by Order in Council 651-2000 dated 1 June 2000, excluding the university teacher training programs listed in Schedule I or II;

(2) has accumulated at least 6 credits in education in a university teacher training program listed in Schedule II directly related to the bachelor's degree or training referred to in paragraph 1; and

(3) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that, within the school year in progress, the person is to be given a position as a teacher in general education directly related to the bachelor's degree or training referred to in paragraph 1, for which a teaching licence is required.

47. A provisional teaching authorization referred to in section 46 is valid for 2 school years from the beginning of the school year in which it is issued.

The authorization may be renewed for the following periods:

(1) a first period of 2 school years if the holder has earned at least 30% of the credits in the teacher training program referred to in paragraph 2 of section 46;

(2) a second period of 2 school years if the holder has earned at least 60% of the credits in the same program;

(3) a final period of only one school year if the holder has earned at least 90% of the credits in the same program.

48. Despite section 1, until 31 August 2010, a provisional teaching authorization in general education for a single period of 2 school years from the beginning of the school year in which it is issued may be issued to a person who

(1) is completing the fourth year of a bachelor's degree in a teacher training program listed in Schedule II;

(2) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that, within the school year in progress, the person is to be given a position as a teacher in general education directly related to the bachelor's degree referred to in paragraph 1, for which a teaching licence is required; and

(3) has been given permission from the university in which the bachelor's degree referred to in paragraph 1 is being completed authorizing the person to hold employment referred to in paragraph 2 while completing the degree.

49. A teaching diploma may be issued to a person who has obtained a provisional teaching authorization after meeting the requirements of section 46 and has successfully completed the university teacher training program referred to in paragraph 2 of that section.

50. Until 31 August 2010, a teaching permit valid for a single five-year period may be issued to a person who

(1) has obtained a bachelor's degree or equivalent training comprising at least 60 credits in the training subjects, in one or two subjects in the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education;

(2) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that, within the school year in progress, the person is to be given a position as a teacher in general education directly related to the bachelor's degree or training referred to in paragraph 1, for which a teaching licence is required;

(3) has successfully completed, before 1 September 2007, a university teacher training program having at least 30 credits; and

(4) has passed the French or English examination provided for in section 28.

51. A teaching diploma may be issued to a person who

(1) has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 50;

(2) has earned, during the validity period of the permit referred to in paragraph 1, at least 15 credits in education as part of a teacher training program listed in Schedule II directly related to a program underlying the permit, including at least 6 credits in didactics, 3 credits

in evaluation of learning achievement and 3 credits in intervention with handicapped students or students with social maladjustments or learning disabilities; and

(3) has successfully completed the probationary period during the validity period of the permit referred to in paragraph 1.

Teaching licences requiring teacher training in general adult education

52. A provisional teaching authorization for general adult education may be issued to a person who, before 1 September 2003, was enrolled in a teacher training program in general adult education listed in Schedule VII, provided that the person has completed the program before 1 September 2008 and has the following university training:

(1) for teaching in the social integration program, a bachelor's degree from a Québec university or an equivalent university degree obtained outside Québec that includes at least 30 credits in educational psychology, special education, psychology or equivalent training;

(2) for the teaching of subjects in general education at the secondary level under the Basic adult general education regulation made by Order in Council 652-2000 dated 1 June 2000, a bachelor's degree from a Québec university or an equivalent university degree obtained outside Québec that includes at least 45 credits in the subject to be taught or equivalent training;

(3) for teaching in the francization program, a bachelor's degree from a Québec university or an equivalent degree obtained outside Québec in teaching second languages, linguistics, arts, social sciences or psychology that includes at least 15 credits in French studies or equivalent training;

(4) for teaching in literacy and presecondary education, a bachelor's degree from a Québec university or an equivalent university degree obtained outside Québec that includes at least 15 credits in psychoeducation, remedial education, humanities or equivalent training; or

(5) for teaching in the sociovocational integration program, a bachelor's degree from a Québec university or an equivalent university degree obtained outside Québec that includes at least 15 credits in psychoeducation, social sciences, humanities or equivalent training.

53. A provisional teaching authorization for general adult education may be issued to a person who, before 1 September 2003, is enrolled in a teacher training pro-

gram in general adult education listed in Schedule VII, provided that the person has completed the program before 1 September 2008 and has earned at least 60 credits towards a bachelor's degree related to the teaching of a program or subjects listed in section 52.

54. A provisional teaching authorization referred to in sections 52 and 53 is valid for 2 school years from the beginning of the school year in which it is issued.

It may, however, be renewed only until 31 August 2007, for periods of one school year, if the holder has earned, before each expiry date, at least 6 additional credits in a teaching program in general adult education listed in Schedule VII.

55. A holder of a provisional teaching authorization issued pursuant to section 52 or 53 may not begin the probationary period until 24 credits in a teacher training program referred to in those sections have been earned.

56. A teaching permit may be issued to a person who, before 1 September 2008, has successfully completed a teacher training program in general adult education listed in Schedule VII and

(1) meets the requirements of section 52 or 53; and

(2) has taught 800 hours in an institution referred to in section 17.

The permit is valid for 5 years. It may be renewed for five-year periods, except in the case of a teaching permit of a person serving a second probationary period, which is renewed for one year.

57. A teaching diploma may be issued to a person who has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 56 and has successfully completed the probationary period.

Teaching licences requiring teacher training in vocational training

58. A provisional teaching authorization for vocational training may be issued to a person who, before 1 September 2003, was enrolled in a training program listed in Schedule VI and

(1) holds a diploma of vocational studies, a diploma of college studies in a technical program, a bachelor's degree or an equivalent diploma directly related to the program to be taught in a sector of activities listed in Schedule IV; and

(2) has accumulated at least 4,500 hours experience in the trade directly related to the program to be taught and referred to in paragraph 1.

59. A provisional teaching authorization for vocational training referred to in section 58 is valid for 2 school years.

It may, however, be renewed only until 31 August 2007, for periods of one school year, if the holder has earned, before each expiry date, at least 6 additional credits in a vocational program listed in Schedule VI.

60. A holder of a provisional teaching authorization for vocational training issued pursuant to section 58 may not begin the probationary period until 24 credits in the teacher training program referred to in that section have been earned.

61. A teaching permit may be issued to a holder of a provisional teaching authorization for vocational training who has successfully completed, before 1 September 2008, a teacher training program in vocational training listed in Schedule VI.

62. A teaching permit may also be issued to a person who, before 1 September 2003, was enrolled in a teacher training program in vocational training listed in Schedule VI and successfully completes the training before 1 September 2008, and

(1) meets the requirements referred to in paragraphs 1 and 2 of section 58; and

(2) has taught 800 hours in an educational institution referred to in section 17.

63. A teaching permit referred to in section 61 or 62 is valid for 5 years.

It may be renewed for five-year periods, except in the case of a teaching permit of a person serving a second probationary period, which is renewed for one year.

64. A teaching diploma may be issued to a person who has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 61 or 62 and has successfully completed the probationary period.

65. Until 31 August 2010, a teaching permit valid for a single five-year period may be issued to a person who

(1) has successfully completed, before 1 September 2007, a university college-level teacher training program having at least 30 credits;

(2) holds a diploma of college studies in a technical program, a bachelor's degree or an equivalent diploma directly related to the program to be taught in a sector of activities listed in Schedule IV;

(3) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that, within the school year in progress, the person is to be given a position as a teacher in vocational training directly related to the program to be taught, for which a teaching licence is required; and

(4) has passed the French or English examination provided for in section 28.

66. A teaching diploma may be issued to a person who

(1) has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 65;

(2) has earned, during the validity period of the permit referred to in paragraph 1, at least 15 credits in education as part of a program listed in Schedule V directly related to the program underlying the permit, including at least 6 credits in didactics and 3 credits in evaluation of learning achievement; and

(3) has successfully completed the probationary period during the validity period of the permit referred to in paragraph 1.

67. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I

(ss. 3 and 46)

TEACHER TRAINING PROGRAMS IN GENERAL EDUCATION ACCREDITED BEFORE 1994

University	Program name	Credits
CONCORDIA UNIVERSITY	Bachelor of Arts, Specialization in Early Childhood Education	90
	Bachelor of Education (Teaching English as a Second Language)	90
UNIVERSITÉ LAVAL	Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire	90
	Baccalauréat en enseignement secondaire	90
	Baccalauréat en enseignement des arts plastiques	90
	Baccalauréat en éducation musicale	96
	Baccalauréat en éducation physique	96
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais, langue seconde	90
MCGILL UNIVERSITY	Bachelor of Education (Major Program)	90
	Bachelor of Education (Major in Physical Education)	90
	Bachelor of Education (Major Program) (Teaching of French as a Second Language)	90
	Bachelor of Education (Major Program) (Teaching of English as a Second Language)	90
	Bachelor of Education, Elementary Education	90
	Bachelor of Education (General Program)	90
	Bachelor of Education (Major in Teaching of Arts)	105
	Bachelor of Education (Major Program) (Major in Religious Education)	90
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL	Baccalauréat ès sciences avec majeure en éducation et mineure en éducation préscolaire et enseignement primaire	93
	Baccalauréat ès sciences en éducation physique	101
	Baccalauréat ès sciences avec majeure en éducation et mineure en orthopédagogie	93
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Baccalauréat en activité physique	90
	Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire	90
	Baccalauréat avec majeure et mineure en pédagogie	90

University	Program name	Credits
	Baccalauréat en information et orientation professionnelle	90
	Baccalauréat en adaptation scolaire	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	90
	Baccalauréat d'enseignement secondaire	90
	Baccalauréat d'enseignement à l'enfance inadaptée	90
	Baccalauréat d'enseignement en études anglaises	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en biologie	90
	Baccalauréat d'enseignement en chimie	90
	Baccalauréat d'enseignement en histoire	90
	Baccalauréat d'enseignement en mathématiques	90
	Baccalauréat d'enseignement en études françaises	90
	Baccalauréat d'enseignement en arts	90
	Baccalauréat d'enseignement en éducation physique	90
	Baccalauréat d'enseignement en anglais, langue seconde	90
	Baccalauréat d'enseignement en adaptation scolaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en sciences religieuses	90
	Baccalauréat d'enseignement en géographie	90
	Baccalauréat d'enseignement en physique	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À HULL	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	90
	Baccalauréat en orthopédagogie	90
	Baccalauréat d'enseignement en géographie	90
	Baccalauréat d'enseignement en histoire	90
	Baccalauréat d'enseignement en études françaises	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire (formation initiale)	90
	Baccalauréat en enseignement du français, langue première	90
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	90
	Baccalauréat d'enseignement moral et religieux	90

University	Program name	Credits
	Baccalauréat d'enseignement en histoire	90
	Baccalauréat d'enseignement en mathématiques	90
	Baccalauréat d'enseignement en adaptation scolaire et sociale (7858 and 7856)	90
	Baccalauréat d'enseignement en sciences	90
	Baccalauréat en information scolaire et professionnelle	90
	Baccalauréat en arts visuels, concentration enseignement	90
	Baccalauréat en danse	90
	Baccalauréat en art dramatique, option enseignement	90
	Baccalauréat d'enseignement en activité physique	90
	Baccalauréat en musique	90
	Baccalauréat d'enseignement en géographie	90
	Baccalauréat d'enseignement en arts plastiques	90
	Baccalauréat en sexologie, option éducation	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en français au secondaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en géographie	90
	Baccalauréat d'enseignement en mathématiques	90
	Baccalauréat d'enseignement en adaptation scolaire et sociale	90
	Baccalauréat d'enseignement en biologie	90
	Baccalauréat d'enseignement en chimie	90
	Baccalauréat d'enseignement en histoire	90
	Baccalauréat d'enseignement en physique	90
	Baccalauréat d'enseignement en études anglaises	90
	Baccalauréat d'enseignement en sciences religieuses	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en études françaises	90
	Baccalauréat d'enseignement secondaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en arts plastiques	90

University	Program name	Credits
	Baccalauréat en éducation musicale	90
	Baccalauréat d'enseignement en études anglaises	90
	Baccalauréat d'enseignement de la morale et de la religion catholiques au secondaire	90
	Baccalauréat en théologie	90
	Baccalauréat d'enseignement en activité physique	90
	Baccalauréat d'enseignement en adaptation scolaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en biologie	90
	Baccalauréat d'enseignement en chimie	90
	Baccalauréat d'enseignement en géographie	90
	Baccalauréat d'enseignement en histoire	90
	Baccalauréat d'enseignement en mathématiques	90
	Baccalauréat d'enseignement en physique	90

SCHEDULE II

(ss. 3, 5, 28, 36, 46, 48 and 51)

TEACHER TRAINING PROGRAMS IN GENERAL EDUCATION ACCREDITED SINCE 1994 AND BEFORE SEPTEMBER 2001

University	Program name	Credits
BISHOP'S UNIVERSITY	B.A. in Educational Studies – Bachelor in Education	135
	Bachelor of Education (I-STEP; Integrated Secondary Teacher Education Path)	135
CONCORDIA UNIVERSITY	B.A. Specialization in Early Childhood and Elementary Education	120
	BFA Specialization in Art Education	120
	Bachelor of Education, Specialization in Teaching English as a Second Language	120
UNIVERSITÉ LAVAL	Baccalauréat en enseignement des arts plastiques	120
	Baccalauréat en éducation musicale	124
	Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique	126
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde	120
	Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire	125
	Baccalauréat en enseignement secondaire	126

University	Program name	Credits
McGILL UNIVERSITY	Baccalauréat en sciences de l'éducation, enseignement secondaire général (option à deux matières)	120
	Baccalauréat en sciences de l'éducation, enseignement préscolaire et primaire	120
	Bachelor of Education, Major in Physical Education	120
	Bachelor of Education in Music	120
	Baccalauréat en sciences de l'éducation, enseignement du français langue seconde	120
	Baccalauréat en sciences de l'éducation, enseignement de l'anglais langue seconde	120
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL	Baccalauréat en enseignement secondaire	126
	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	124
	Baccalauréat en éducation option «orthopédagogie»	124
	Baccalauréat en éducation option «Éducation physique et santé»	126
	Baccalauréat en éducation option «Français langue seconde»	125
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Baccalauréat en enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire	120
	Baccalauréat en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en enseignement en éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Baccalauréat d'enseignement secondaire	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Baccalauréat d'enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale	120

University	Program name	Credits
	Baccalauréat en enseignement des arts	120
	Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	123
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À HULL	Baccalauréat d'enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat en orthopédagogie	120
	Baccalauréat en enseignement des arts	120
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Baccalauréat d'enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire (formation initiale)	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en arts visuels (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en art dramatique (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en danse (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en musique (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat d'intervention en activité physique. Profil enseignement de l'éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement du français, langue seconde	120
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais, langue seconde	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Baccalauréat d'enseignement au secondaire général	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Baccalauréat d'enseignement au secondaire	126
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat d'enseignement en adaptation scolaire	120

University	Program name	Credits
	Baccalauréat en enseignement des arts	120
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes (anglais et espagnol)	120

TEACHER TRAINING PROGRAMS IN GENERAL EDUCATION ACCREDITED SINCE SEPTEMBER 2001

University	Program name	Credits
BISHOP'S UNIVERSITY	Bachelor of Arts (Major in Education) and Bachelor of Education in Kindergarten and Elementary Education	138
	Bachelor of Education (I-STEP; Integrated Secondary Teacher Education Path)	135
	Bachelor of Arts or Bachelor of Science (Double Education Major) and Bachelor of Education	126
CONCORDIA UNIVERSITY	Bachelor of Arts, Specialization in Early Childhood and Elementary Education	120
	Bachelor of Education, Specialization in Teaching English as a Second Language	120
	Bachelor of Fine Arts, Specialization in Art Education – Visual Arts	120
UNIVERSITÉ LAVAL	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement des arts plastiques	120
	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	120
	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	123
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais, langue seconde avec un volet pour l'enseignement de l'espagnol	120
	Baccalauréat en enseignement du français, langue seconde	120
	Baccalauréat en éducation musicale	120
	Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique et à la santé	120
MCGILL UNIVERSITY	Bachelor of Education (Kindergarten/Elementary)	120
	Bachelor of Education in Music	120
	Bachelor of Education (Secondary)	120
	Bachelor of Education, Physical and Health Education	120

University	Program name	Credits
	Bachelor of Education in Teaching French as a Second Language	120
	Bachelor of Education in Teaching English as a Second Language	120
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL	Baccalauréat en éducation, Enseignement en adaptation scolaire	120
	Baccalauréat en éducation, Éducation préscolaire et enseignement primaire	120
	Baccalauréat en éducation, Enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat en éducation, Enseignement du français, langue seconde	120
	Baccalauréat en éducation, Enseignement de l'éducation physique et santé	120
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Baccalauréat en enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire	120
	Baccalauréat en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire, profil secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement en éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire	120
	Baccalauréat en éducation au préscolaire et en enseignement primaire	120
	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Baccalauréat en éducation préscolaire et enseignement primaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en enseignement des arts	120
	Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	120
	Baccalauréat en enseignement secondaire	120

University	Program name	Credits
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN OUTAOUAIS	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	120
	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	120
	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire – profil primaire	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire (formation initiale)	120
	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en arts visuels (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en art dramatique (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en danse (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en musique (concentration enseignement)	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	121
	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en enseignement des arts	120
	Baccalauréat en enseignement de l'activité physique et santé	120
	Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	120

SCHEDULE III

(ss. 4 and 7)

ACCREDITED TEACHER TRAINING PROGRAMS FOR THE CREE AND KATIVIK SCHOOL BOARDS

University	Program name	Credits
MCGILL UNIVERSITY	Certificate in Native and Northern Education	45
	Certificate in Education for First Nations and Inuit	60
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Certificat de 1 ^{er} cycle d'enseignement au préscolaire et au primaire en milieu nordique	42
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Certificat en enseignement en milieu amérindien	48
KATIVIK SCHOOL BOARD	Inuit Teacher Training Programme	45

SCHEDULE IV

(ss. 8, 32, 42, 58 and 65)

TRAINING SECTORS OF ACTIVITIES

01 Administration, commerce and computer technology	09 Electrotechnology
02 Agriculture and fisheries	10 Motorized equipment maintenance
03 Food services and tourism	11 Mechanical manufacturing
04 Arts	12 Forestry and pulp and paper
05 Wood and associated materials	13 Communications and documentation
06 Chemistry and biology	14 Maintenance mechanics
07 Buildings and public works	15 Mining and site operations
08 Environment and land-use planning	16 Metallurgical technology
	17 Transportation
	18 Leather, textiles and clothing
	19 Health services
	20 Social, educational and legal services
	21 Beauty care

SCHEDULE V

(ss. 8 to 13, 28, 37 to 39 and 66)

TEACHER TRAINING PROGRAMS IN VOCATIONAL TRAINING ACCREDITED SINCE 2002

University	Program name	Credits
UNIVERSITÉ LAVAL	Baccalauréat en enseignement professionnel et technique	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Baccalauréat en enseignement professionnel (programme réseau)	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Baccalauréat en enseignement professionnel (programme réseau)	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Baccalauréat en enseignement professionnel (programme réseau)	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Baccalauréat en enseignement en formation professionnelle et technique	120
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Baccalauréat en enseignement professionnel (cheminement secondaire)	120

SCHEDULE VI

(ss. 11, 58, 59, 61 and 62)

TEACHER TRAINING PROGRAMS IN VOCATIONAL EDUCATION ACCREDITED BEFORE 2002

University	Program name	Credits
UNIVERSITÉ LAVAL	Baccalauréat en enseignement, option enseignement professionnel	90
	Certificat de pédagogie, option enseignement professionnel	30
McGILL UNIVERSITY	Bachelor of Education (Vocational Education)	90
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Certificat d'études en formation pédagogique (C.E.F.P.)	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Certificat de premier cycle en sciences de l'éducation (4051-4052) (cheminement professionnel) (PPMEP)	30
	Baccalauréat d'enseignement professionnel (7746) (PPMEP)	90
	Baccalauréat d'enseignement en administration	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Certificat de 1 ^{er} cycle en sciences de l'éducation (4052) (PPMEP)	30
	Baccalauréat d'enseignement technologique et professionnel (7851)	90
	Baccalauréat d'enseignement en administration (7768)	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN OUTAOUAIS	Certificat de premier cycle en sciences de l'éducation (4052) – PPMEP	30
	Baccalauréat d'enseignement professionnel (7746) (PPMEP)	90
	Baccalauréat d'enseignement en administration (7768)	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Baccalauréat d'enseignement en formation professionnelle (7913)	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Baccalauréat d'enseignement en administration (7768)	90
	Baccalauréat d'enseignement professionnel (7746) (PPMEP)	90
	Certificat de premier cycle en sciences de l'éducation (4051-4052) (PPMEP) (cheminement professionnel)	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Baccalauréat d'enseignement en administration (7768)	90
	Certificat de premier cycle en enseignement professionnel (4058)	30
	Baccalauréat d'enseignement professionnel (7746) (PPMEP)	30

SCHEDULE VII

(ss. 52 to 54 and 56)

TEACHER TRAINING PROGRAMS IN ADULT GENERAL EDUCATION ACCREDITED BEFORE SEPTEMBER 2003 AND LEADING TO THE ISSUANCE OF A TEACHING LICENCE UNTIL SEPTEMBER 2008

University	Program name	Credits
CONCORDIA UNIVERSITY	Diploma in Adult Education	30
UNIVERSITÉ LAVAL	Programme de certificat en andragogie	30
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL	Certificat en andragogie	30
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Certificat d'études en formation des adultes (C.E.F.A.)	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Certificat en andragogie (1 ^{er} cycle) 4194	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Certificat en andragogie (1 ^{er} cycle) 4194	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Certificat pour formateurs d'adultes en milieu scolaire (4178)	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Programme de certificat de premier cycle en andragogie (4194)	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Certificat de 1 ^{er} cycle en éducation (4057)	30

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting the distribution of financial products and services (R.S.Q., c. D-9.2)

Chambre de la sécurité financière — Compulsory professional development

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation of the *Chambre de la sécurité financière* respecting compulsory professional development, the text of which appears below, may be submitted to the Government which may approve it with or without amendment on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation replaces the Regulation governing compulsory professional development of the *Chambre de la sécurité financière*, among other things to modify the number of professional development units (“PDU’s”) and the subjects for which PDU’s are required. The number of PDU’s each representative must accumulate in general subjects will be reduced to 10, and each representative will be required to accumulate 10 PDU’s in subjects pertaining to compliance with standards, ethics and/or business conduct, and in subjects specific to each sector in which the representative is authorized to act under a certificate. The list of subjects is also updated.

The draft Regulation establishes a new reference period during which each representative must accumulate the PDU’s. Provision is no longer made for the three-month grace period currently granted to a representative once the reference period had expired.

The terms of recognition of certain training activities are also modified; the Chamber will in the future recognize training activities for financial products, subject to certain conditions and restrictions.

The draft Regulation sets up a new system under which representatives will be able, personally or through the firm for which they are acting or the independent partnership of which they are a partner or employee, to send attendance vouchers for training activities to the Chamber using its secured access website. The Chamber may, however, ask a representative to send in a paper copy of all such attendance vouchers for data verification purposes.

Lastly, the draft Regulation contains transitional measures to cover activities that take place between 1 January 2006 and the date on which the Regulation comes into force.

Additional information on the draft Regulation may be obtained from Marie Elaine Farley, *Chambre de la sécurité financière*, 500, rue Sherbrooke Ouest, 7^e étage, Montréal (Québec) H3A 3C6; telephone: 514 282-5777 or 1 800 361-9989; fax: 514 282-2225; e-mail: mefarley@chambresf.com

Interested persons having comments to make on the draft Regulation are asked to send them in writing before the expiry of the 45-day period to the Minister of Finance, 12, rue Saint-Louis, 1^{er} étage, Québec (Québec) G1R 5L3.

MICHEL AUDET,
Minister of Finance

Regulation of the *Chambre de la sécurité financière* respecting compulsory professional development

An Act respecting the distribution of financial products and services (R.S.Q., c. D-9.2, s. 202.1, par. 2 and s. 312)

DIVISION I SCOPE AND INTERPRETATION

1. This Regulation applies to all representatives, whether or not they are independent, who hold a certificate issued by the *Autorité des marchés financiers* authorizing them to practise in any of the following sectors, including the classes thereof provided for in the Regulation respecting the issuance and renewal of representatives’ certificates, adopted by the *Autorité des marchés financiers* by Resolution 99.07.08 dated 6 July 1999:

- (1) insurance of persons;
- (2) group insurance of persons;
- (3) group savings plan brokerage;
- (4) investment contract brokerage;
- (5) scholarship plan brokerage.

For the purposes of this Regulation, the sectors listed in subparagraphs 3 to 5 of the first paragraph constitute a single sector.

2. In this Regulation, the term “professional development unit” or “PDU” means one hour of training recognized by the Chambre de la sécurité financière.

DIVISION II TRAINING

§1. *Period, frequency and content of training*

3. As of (*insert the date of coming into force of this Regulation*), a representative referred to in section 1 must, between that date and 30 September 2007, and for any 24-month period thereafter, take part in training activities recognized by the Chamber in accordance with Division III consisting of at least 10 PDUs from among the following general subjects:

- (1) management of a financial services firm;
- (2) Civil Code;
- (3) accounting;
- (4) economics;
- (5) finance;
- (6) business planning for clients;
- (7) business planning for representatives;
- (8) financial planning;
- (9) tax planning;
- (10) actuarial sciences;
- (11) legislative environment;
- (12) intestate and testamentary succession.

During that period, the representative must also take part in training activities recognized by the Chamber having the following additional PDUs:

- (1) 10 PDUs in subjects pertaining to compliance with standards, ethics or business conduct; and
- (2) 10 PDUs in subjects specific to each sector listed in the first paragraph of section 1, for each sector for which the representative is authorized to act under the certificate:

(a) insurance of persons:

- i. client counselling;
- ii. underwriting or risk management;
- iii. disability insurance;
- iv. life insurance;
- v. trusts;
- vi. risk management in insurance of persons;
- vii. underwriting in insurance of persons;
- viii. accident or health insurance plans;
- ix. segregated funds;
- x. strategy of wealth accumulation and use;
- xi. financial needs analysis;
- xii. deferred income plans;

- xiii. mutual funds;
- xiv. investor profile and asset allocation;
- xv. investment strategy;
- xvi. retirement and estate planning;
- xvii. guaranteed investment certificates and linked notes;

(b) group insurance of persons:

- i. client counselling;
- ii. underwriting or risk management;
- iii. disability insurance;
- iv. life insurance;
- v. group insurance and group pension plans;
- vi. benefits and underwriting in group insurance and group annuity plans;
- vii. setting up a group insurance and group annuity program;
- viii. preparing a rate schedule and analyzing group insurance and group annuity quotes;
- ix. preparing a group insurance and group annuity recommendation;
- x. public and private plans;
- xi. processing group insurance claims;
- xii. mutual funds;
- xiii. guaranteed investment certificates and linked notes;

(c) group savings plan brokerage, investment contract brokerage and scholarship plan brokerage:

- i. client counselling;
- ii. underwriting or risk management;
- iii. retirement and estate planning;
- iv. trusts;
- v. segregated funds;
- vi. strategy of wealth accumulation and use;
- vii. scholarship plans;
- viii. concepts of investment contracts;
- ix. investment products;
- x. derivatives;
- xi. financial needs analysis;
- xii. deferred income plans;
- xiii. mutual funds;
- xiv. investor profile and asset allocation;
- xv. investment strategy;
- xvi. guaranteed investment certificates and linked notes.

§2. *Variations in the training requirement*

4. Representatives referred to in section 1 who are issued a certificate between (*insert the date of coming into force of this Regulation*) and 30 September 2007, or in any subsequent 24-month period, must accumulate PDUs from among the subjects listed in subdivision 1 in the proportion that the number of full months for which the certificate has been held is of 24 months.

Despite the foregoing, representatives who have held a certificate for less than 6 months are exempt from the requirements of subdivision 1.

Representatives who are authorized to act in a new sector during a period referred to in the first paragraph, in addition to the sector in which they are authorized to act under the certificate, are deemed to comply with the requirements of subdivision 1, but only for that new sector.

5. Representatives who provide the Chamber with a medical certificate attesting to a sick leave or parental leave, and who are unable to meet the requirements of subdivision 1, are exempt from complying with the requirements for the duration of the leave.

They must inform the Chamber in writing as soon as the sick leave or parental leave has ended and comply with the requirements of subdivision 1. They must then accumulate PDUs in the proportion that the number of full months in the period in which they were not on sick leave or parental leave is of 24 months.

6. Representatives who were suspended or struck off the roll or whose certificate was cancelled or revoked pursuant to a decision of the disciplinary committee of the Chamber or whose certificate is revoked, suspended, not renewed or included conditions imposed by the Autorité des marchés financiers cannot give training activities recognized by the Chamber or earn PDUs as a trainer, instructor or facilitator of those activities.

§3. Awarding and assignment of PDUs

7. Representatives who act as trainers, instructors or facilitators of a training activity recognized by the Chamber are entitled, only once for the activity, to double the number of PDUs awarded for the activity.

8. Representatives who, during the period referred to in subdivision 1, took part in training activities recognized by the Chamber consisting of more PDUs than required under subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph of section 3, may count the excess PDUs under general subjects but only during that period. Such representatives cannot count the excess PDUs accumulated in the general subjects listed in subdivision 1 under a subject pertaining to compliance with standards, ethics or business conduct or a specific subject.

§4. Notice from the Chamber

9. At the latest within 30 days before the end of the period referred to in subdivision 1, the Chamber must send a notice to each representative who has not accu-

mulated the required number of PDUs and inform the representative of the consequences, set out in sections 118.1 and 126 of the Regulation respecting the issuance and renewal of representatives' certificates, for failure to take part in training activities.

10. Within 30 days after the end of the period referred to in subdivision 1, the Chamber must send a notice to each representative who has not accumulated the required number of PDUs and inform the representative of the consequences, set out in sections 118.1 and 126 of the Regulation respecting the issuance and renewal of representatives' certificates, for failure to take part in training activities.

The Chamber must inform the Autorité des marchés financiers when it sends the notice provided for in the first paragraph to a representative.

§5. Keeping and sending of documents

11. Representatives must keep the attendance vouchers or certificates of exam or test results issued to them by the person, organization or educational institution providing the training activities recognized by the Chamber, for a 24-month period following the end of the period referred to in subdivision 1.

12. During the period referred to in subdivision 1, representatives must, personally or through the firm for which they are acting or the independent partnership of which they are a partner or employee, send to the Chamber a paper copy of the attendance vouchers for the activities it recognized.

Despite the foregoing, representatives are exempt from the requirement under the first paragraph if they, or the firm for which they are acting or the independent partnership of which they are a partner or employee, send their attendance vouchers for the activities recognized by the Chamber to its technological address by means of its secured access. The representatives are then not required to send a copy of the vouchers, unless the Chamber so requires for data verification purposes, in which case paper copies must be provided within 30 days of the Chamber's request.

DIVISION III **RECOGNITION OF TRAINING ACTIVITIES**

13. The Chamber recognizes the training activities related to the sectors listed in section 1 if the activities enable the following professional skills and knowledge to be developed:

- (1) business development;
- (2) technical analysis;
- (3) client satisfaction;
- (4) business strategies.

The Chamber also recognizes and awards PDUs for any activity provided by a person, organization or educational institution during which training pertains to products specific to the sectors listed in section 1, provided that the time allocated to the training does not exceed one-half of the total time of the activity.

14. A representative or a person, organization or educational institution wishing to have an activity recognized must apply for recognition to the Chamber not later than six months after the activity is held.

15. The application for recognition must include

- (1) a description of the training activity;
- (2) the training procedure for the activity;
- (3) a document explaining how the activity develops professional skills;
- (4) if the application is submitted before the activity is held, the name and address of the person responsible for the activity;
- (5) if the application is submitted by the representative after the activity is held, proof that the representative attended the activity;
- (6) the method of assessing successful completion of the activity, if applicable;
- (7) if the application is submitted after the activity is held by the person, organization or educational institution providing the activity, a list of participants; and
- (8) the number of PDUs and the subject to which the training activity applies.

The person, organization or educational institution applying for recognition of a training activity for financial products must also produce a written undertaking to the effect that the duration and content of the training given to the representatives reflects the duration and content proposed to the Chamber.

16. The Chamber recognizes or refuses to recognize an activity within 45 days of receipt of the application. If the recognition is refused or the activity is recognized for fewer PDUs than requested, the Chamber must give reasons to the applicant.

17. The recognition of an activity is valid for 24 months. At the end of that period, a person wishing to renew the recognition must make a new application to the Chamber.

18. The person responsible for an activity must submit a new application for recognition to the Chamber if its content, duration or assessment procedures have been modified.

The Chamber may then maintain or terminate the recognition, or increase or decrease the number of PDUs awarded for the activity.

19. The Chamber may terminate recognition of an activity or increase or decrease the number of PDUs awarded to it if the Chamber becomes aware that the activity being provided is different from the activity that was recognized, or if the conditions set out in section 13 or 15 are not being met.

DIVISION IV TRANSITIONAL AND FINAL

20. For the purposes of this Regulation, the Chamber recognizes PDUs accumulated by representatives for training activities taken between 1 January 2006 and the date of coming into force of this Regulation as if the activities had been taken on or after the latter date.

21. This Regulation replaces the Regulation governing compulsory professional development of the *Chambre de la sécurité financière* approved by Order in Council 1171-99 dated 13 October 1999.

22. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7628

Draft Regulation

An Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8)

Housing bureaus — Code of ethics of officers and directors

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Code of ethics of officers and directors of housing bureaus, the text of which appears below, may be approved by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Code of ethics is to prescribe rules of conduct and the duties of officers and directors towards the housing bureau, the clientele served by the housing bureau and the public.

To that end, it proposes to subject officers and directors to the duties of discretion, honesty, loyalty, prudence and diligence. It also makes provision for the political activities of directors and officers and proposes criteria to determine whether a situation or an activity is incompatible with their duties, their obligation to disclose their interests or the duties they may perform. It also prescribes special rules to be complied with by the directors and officers of housing bureaus in the performance of their duties. It is provided that they must refrain from showing favouritism in the granting of dwellings, manage the funds entrusted to them with efficiency and openness, treat clients with respect and favour an amicable settlement of disputes between lessees or with the bureau's representatives. The Code contains a disciplinary process to ensure compliance with the obligations and duties.

Further information may be obtained by contacting Robert Verret, Secretary, 1054, rue Louis-Alexandre-Taschereau, aile Saint-Amable, 3^e étage, Québec (Québec) G1R 5E7; telephone: 418 644-1380; fax: 418 646-5560.

Any person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Secretary of the Société d'habitation du Québec, at the above-mentioned address.

ROBERT VERRET,
*Secretary of the Société
d'habitation du Québec*

Code of ethics of officers and directors of housing bureaus

An Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8, s. 86, 1st par., subpar. 1 and s. 86.1)

CHAPTER I PURPOSE AND SCOPE

1. The purpose of this Code is to promote integrity, openness and impartiality in the management of a housing bureau and to render directors and officers accountable so that they are able to carry out the mission of the bureau.

2. This Code applies to the directors and officers of a housing bureau.

A director appointed by the Minister responsible for the administration of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) in accordance with the letters patent of a housing bureau and sitting on

the board of directors of that office must comply with the provisions of this Code. In case of discrepancy between the provisions of this Code and those of the Regulation respecting the ethics and professional conduct of public office holders, made by Order in Council 824-98 dated 17 June 1998, the latter prevails.

CHAPTER II PRINCIPLES AND GENERAL RULES

3. Directors and officers are appointed or elected to contribute, within the framework of their mandate, to the accomplishment of the mission of the housing bureau and to the proper administration of the property under the responsibility of the bureau.

They must make their contribution in compliance with law, with honesty, loyalty, prudence, diligence, efficiency, application and fairness.

4. In the performance of their duties, directors and officers must comply with the principles and the rules of professional conduct prescribed by law, particularly those of the Civil Code and this Code. In case of discrepancy, the most stringent principles and rules prevail.

In case of doubt, directors and officers must act according to the spirit of those principles and rules. They must also arrange their personal affairs in such a manner that they cannot interfere with the performance of their duties.

CHAPTER III RULES PARTICULAR TO CERTAIN DUTIES

DIVISION I DUTY OF DISCRETION

5. Directors and officers are bound to discretion in regard to anything that comes to their knowledge in the performance of or in connection with the performance of their duties and are at all times bound to maintain the confidentiality of information thus received.

That obligation does not have the effect of preventing directors and officers from reporting to the person or persons who appointed or elected them, except where the information is confidential by law or where the board of directors requires that confidentiality be maintained.

6. Directors and officers must refrain from making public comments on the decisions taken by the board of directors, except with the authorization of the board.

7. Directors and officers must transmit to the board of directors in a timely manner any information in their possession concerning the management of the housing bureau or the property under the responsibility of the bureau.

8. A dissenting director or officer may inform the competent authority of the reasons for his or her dissension in writing.

DIVISION II DUTIES OF HONESTY AND LOYALTY

9. In the performance of their duties, directors and officers must act in the interest of the housing bureau. They must set aside any partisan political considerations, as well as any bonds that link them to a specific interest group.

10. Directors may not promise their vote in advance.

11. Directors and officers must demonstrate reserve in the expression of their political opinions, particularly so as not to leave to believe that their decision-making power is influenced by such opinions or that their political interests prevail over those of the bureau.

12. Directors and officers must avoid placing themselves in a situation of conflict between their personal interest, including that of their immediate family members, and the duties of their office.

“Situation of conflict of interest” means any situation where a director or an officer has a personal interest such that it prevails or may prevail over the interest of the bureau. The interest may be of a pecuniary or moral nature. It is not necessary for directors or officers to actually take advantage of their office to serve their interests or to impair the interests of the office; the possibility of that occurring is sufficient.

Directors and officers must disclose to the board of directors any direct or indirect interest that they have in a body, enterprise or association likely to place them in a situation of conflict of interest, as well as any rights that they may assert against the body, enterprise or association, and indicate, where applicable, the nature and value.

The disclosure must be recorded in the minutes of the meeting of the board.

A director or an officer who is in a situation of conflict of interest concerning a matter submitted to the board of directors for deliberation must withdraw from the meeting for the time required by the board of directors to deliberate and vote on the matter.

13. Full-time officers may not, on pain of penalty, have a direct or indirect interest in a body, enterprise or association entailing a conflict between their personal interest and that of the bureau. However, no penalty may be imposed if such interest devolves on them by succession or gift, provided that they renounce it or dispose of it promptly.

Any other director or officer who has a direct or indirect interest in a body, enterprise or association entailing a conflict between his or her personal interest and that of the bureau must disclose the interest in writing to the chair of the board of directors and, where applicable, refrain from participating in any deliberation or any decision pertaining to the body, enterprise or association in which he or she has that interest. In addition, the director or officer must withdraw from the meeting for the time required by the board of directors to deliberate and vote on the matter.

This section does not prevent an elected director from expressing opinions about general measures applicable to lessees.

14. Any disclosure under this Division must be dealt with confidentially.

15. Directors and officers may not treat the property under the responsibility of the bureau as if it were their own property and may not use it for their own benefit or for the benefit of a third party.

16. Directors and officers may not use information obtained in the performance of or in connection with the performance of their duties for their own benefit or for the benefit of a third party.

That obligation does not have the effect of preventing directors and officers from reporting to the person or persons who appointed or elected them, except where the information is confidential by law or where the board of directors requires that confidentiality be maintained.

17. Full-time officers must perform the duties of their office exclusively, except where the authority having appointed them authorized them to perform other duties.

18. Directors and officers may not accept any gift, hospitality or other advantage, except what is customary and of modest value.

Any other gift, hospitality or advantage received must be returned.

19. Directors and officers may not, directly or indirectly, grant, solicit or accept a favour or an undue advantage for themselves or for a third party.

DIVISION III DUTIES OF PRUDENCE AND DILIGENCE

20. Before deciding or voting on an issue, directors and officers must obtain all the information necessary to make an informed decision in the interest of the bureau.

21. Directors, as well as officers when so required, must participate regularly in the meetings of the board.

CHAPTER IV POLITICAL ACTIVITIES

22. Directors and officers who intend to be candidates for an elective public office must so inform the board of directors of the bureau and the person or persons who have appointed or elected them.

23. Full-time officers wishing to be candidates for election to the National Assembly, the House of Commons of Canada or another elective public office whose functions will probably be performed on a full-time basis must request and are entitled to leave without pay, from the day on which they announce their candidacy.

24. Full-time officers wishing to run for election to an elective public office whose functions will probably be performed on a part-time basis, but whose candidacy may make it impossible for them to demonstrate reserve as required, must request and are entitled to leave from the day on which they announce their candidacy.

25. Officers who are granted leave in accordance with section 23 or 24 are entitled to resume their duties not later than on the thirtieth day following the final date for nominations, if they are not candidates, or if they are candidates, not later than on the thirtieth day following the date on which another person is declared elected.

26. Directors who are elected to a full-time public office and who accept the office must immediately resign their directorship.

Directors who are elected to a part-time public office must, if that office may make it impossible for them to demonstrate reserve as required, resign their directorship.

Directors who are elected as school commissioners or to a municipal council are exempt from the requirements of this section.

CHAPTER V PERFORMANCE OF DUTIES OF DIRECTORS OR OFFICERS

27. Directors and officers must not show any favouritism in their decisions, particularly in the selection of lessees and the granting of the dwellings under their management.

28. Directors and officers must treat the clients served by the bureau with dignity.

29. Officers must, as far as possible, give clients the information they request and to which they are entitled. If that is impossible, they must refer the clients to a person who is able to provide the information.

30. Officers must be available and attentive to the needs of the clients served by the bureau.

31. Directors and officers must make their decisions in the interest of the housing bureau.

32. Directors and officers must favour an amicable settlement of disputes, in particular those regarding relations between lessees and with the representatives of the bureau.

33. Officers must render an account of their administration to the board of directors on a regular basis.

34. Directors and officers must manage the funds under their responsibility with openness and efficiency.

CHAPTER VI OBLIGATIONS AFTER LEAVING OFFICE

35. Directors and officers who have left office must conduct themselves in such a manner as to not derive undue advantages from their previous service with the bureau.

36. Directors and officers who have left office may not disclose confidential information or give advice based on information not available to the public concerning the bureau for which they worked, or concerning another body, enterprise or association with which they had a direct and substantial relationship during the year preceding the end of their term of office.

Within one year after leaving office, directors and officers may not act for or on behalf of another person in connection with a proceeding, negotiation or other transaction to which the bureau that they served is a party.

Directors and officers of a housing bureau referred to in the second paragraph may not, in the circumstances referred to in that paragraph, deal with the director or officer referred to therein for one year following the end of the latter's term of office.

CHAPTER VII DISCIPLINARY PROCESS

37. The Société d'habitation du Québec is responsible for the application of this Code and, for that purpose, the president and chief executive officer is the competent authority.

A person who becomes aware of a violation of the provisions of this Code shall so inform the chair of the board of directors of the housing bureau and the competent authority.

38. Directors or officers accused of a violation of the provisions of this Code are temporarily relieved of their duties, with pay, if any, by the Société on the recommendation of the competent authority, in order to allow an appropriate decision to be made in an urgent situation requiring prompt action or in a presumed case of a grievous offence.

39. The competent authority must inform the directors or officers of the violations of which they are accused, of the possible penalty and that they may, within 7 days, make submissions and if they so request, be heard regarding the alleged violations.

40. Where a director or an officer is found to have violated a provision of this Code, the competent authority must recommend to the Société that a penalty be imposed.

41. The penalties that may be imposed on a director or an officer are a reprimand, a suspension without pay for a maximum of 3 months or dismissal.

42. Any penalty imposed on directors or officers, as well as the decision to temporarily relieve them of their duties, must be in writing and give the reasons therefor.

43. This Code comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7633

Draft Regulation

An Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche (R.S.Q., c. M-30.01)

Certificates for the purposes of the tax credit for design — Fees payable for the registration or renewal

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the fees payable for the registration or renewal of certificates for the purposes of the tax credit for design, the text of which appears below, may be made by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation replaces the Regulation respecting the fees payable for the registration or renewal of a validation certificate for the purposes of the refundable tax credit for design to take into account the adjustments to the tax credit for design in the 2005-2006 Budget Speech, namely eligible pattern making activities and certificates of eligibility issued once rather than annually to designers and pattern makers.

Further information may be obtained by contacting Denis Audibert, 710, place D'Youville, bureau 5.30, Québec (Québec) G1R 4Y4; telephone: 418 691-5698, extension 4890; fax: 418 643-4545; e-mail: denis.audibert@mdeie.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, 710, place D'Youville, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 4Y4.

RAYMOND BACHAND,
*Minister of Economic Development,
Innovation and Export Trade*

Regulation respecting the fees payable for the registration or renewal of certificates for the purposes of the tax credit for design

An Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche (R.S.Q., c. M-30.01, s. 8, par. 1)

1. The fee for the registration or renewal of certificates for the purposes of the tax credit for design is

(1) for the registration of

(a) a certificate of eligibility – corporation having in-house design activities: \$245 annually;

(b) a certificate of eligibility – corporation having design activities carried out by an outside consultant: \$245 annually; and

(c) a certificate of qualification – designer: \$65.

(2) for the renewal of

(a) a certificate of eligibility – corporation having in-house design activities: \$125 annually; and

(b) a certificate of eligibility – corporation having design activities carried out by an outside consultant: \$125 annually.

2. For the purposes of this Regulation,

(1) “design activities” means activities carried out by an industrial designer, a fashion designer or a fashion pattern maker;

(2) “designer” means an industrial designer, a fashion designer or a fashion pattern maker who holds a diploma or experience recognized for the purposes of the tax credit for design;

(3) “certificate of eligibility – corporation having in-house design activities” means a certificate issued to a corporation or partnership by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade for a period of one taxation year, certifying that it carried out in-house design activities during that period;

(4) “certificate of eligibility – corporation having design activities carried out by an outside consultant” means a certificate issued to a corporation or partnership by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade for a period of one taxation year, certifying that it had design activities carried out by an outside consultant during that period; and

(5) “certificate of qualification – designer” means a certificate issued to an individual, a corporation or a partnership by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, that recognizes the individual, corporation or partnership as a designer.

3. Beginning on 1 January 2007, the fees payable under this Regulation are adjusted on 1 January of each year based on the percentage change in the general

Consumer Price Index for Canada (CPI), as determined by Statistics Canada, for the 12-month period ending on 30 September of the preceding year.

The fees adjusted in the prescribed manner are reduced to the nearest multiple of 5 if the increase is less than \$2.50; the fees are increased to the nearest multiple of 5 if the increase is equal to or greater than \$2.50. Should the CPI increase not result in an increase in fees for one or more years, the successive CPI increases will be added together to adjust the fees.

The Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade is to inform the public of the adjustment under this section through Part 1 of the *Gazette officielle du Québec* or by such other means as the Minister considers appropriate.

4. This Regulation replaces the Regulation respecting the fees payable for the registration or renewal of a validation certificate for the purposes of the refundable tax credit for design approved by Order in Council 597-96 dated 22 May 1996.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7642

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Advocates

— Code of ethics
— Amendments

Notice is hereby given, pursuant to sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the «Regulation to amend the Code of ethics of advocates», adopted by the General Council of the Barreau du Québec at its meeting of December 9, 2005, may be submitted to the Government, who may approve it with or without amendment at the expiration of 45 days from the date of publication hereof.

The purpose of the amendment is to remove the incompatibility, provided for in paragraph *b* of section 4.01.01 of the Code of ethics of advocates, between the office of police officer and the practice of the profession of advocate and to introduce certain rules to provide a framework for its practice in this specific context.

According to the Barreau, the Regulation has no impact on business enterprises, including SMEs.

For more information, you may contact Ms. Nicole Dufour, advocate at the Research and Legislation Department of the Barreau du Québec, 445, boulevard Saint-Laurent., Montréal (Québec) H2Y 3T8, telephone number: 514 954-3400, extension 3142 or 1 800 361-8495, extension 3142, fax number: 514 954-3463.

Please send any comments you may have before the said expiration of 45 days to the President of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The Office will forward them to the Minister responsible for the application of the laws respecting the professions and may also submit them to the professional order that adopted the Regulation and to the interested persons, ministries, and agencies.

GAÉTAN LEMOYNE,
*President of the Office des
professions du Québec*

Regulation to amend the Code of ethics of advocates ¹

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, a. 87)

1. The Code of ethics of advocates is amended by deleting the words «or of police officer» in paragraph *b* of sections 4.01.01.

2. The Code is amended by inserting the following sections after section 4.01.01.1:

«**4.01.01.02.** An advocate who holds the office of police officer or performs the duties of a police officer must refrain from acting as an advocate outside the scope of his employment or the activities of duties related to his employment as a police officer.

4.01.01.03. An advocate who performs the duties of a police officer cannot act as a prosecutor in penal or criminal matters.».

¹ The most recent amendments to the Code of ethics of advocates (R.R.Q., 1981, c. B-1, r.1) were made by the regulation approved by Order in Council 351-97 dated 7 April 2004 (2004, *G.O.* 2, 1272). For prior amendments, see «Tableau des modifications et Index sommaire», Éditeur officiel du Québec, 2006, up to date until 1 April 2006.

3. This regulation shall come into force of the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7638

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Physicians — Indemnity fund

Notice is hereby given in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that the “Regulation respecting the indemnity fund of the Collège des médecins du Québec”, adopted by the Bureau of the Collège des médecins du Québec, may be submitted to the government, which may approve it with or without amendment upon the expiry of 45 days following this publication.

This proposed regulation establishes an indemnity fund that must be used to repay the amounts of money used by a physician for purposes other than the ones for which they were delivered to him in the practice of his profession. It also determines the terms and conditions applicable to the filing of claims addressed to the fund and to the payments made by the latter.

The Collège des médecins du Québec anticipates the amendments will have no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting M^e Linda Bélanger, legal counsel for the Legal Services Division, Collège des médecins du Québec, 2170, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) H3H 2T8; tel.: 1 888 633-3246 or 514 933-4441; fax: 514 933-3276.

Any interested person having comments to make is requested to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. These comments will be forwarded by the Office to the minister responsible for the administration of legislation respecting the professions. They may also be forwarded to the professional order that has adopted the regulation, as well as to the persons, departments and agencies concerned.

GAÉTAN LEMOYNE,
*Chairman of the Office des
professions du Québec*

Regulation respecting the indemnity fund of the Collège des médecins du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 89)

DIVISION I CONSTITUTION OF FUND

1. The Bureau of the Collège des médecins du Québec shall establish an indemnity fund to be used to repay the amounts of money or other securities used by a physician for purposes other than those for which they had been delivered to him in the practice of his profession, including the payment of retainers.

DIVISION II COMPOSITION OF FUND

2. The fund shall be maintained at a minimum amount of \$50,000. It may consist of:

- (1) the sums of money allocated thereto by the Bureau;
- (2) assessments fixed for such purpose;
- (3) the sums of money recovered from physicians by subrogation or pursuant to section 159 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26);
- (4) the interest yielded by the sums of money constituting the fund;
- (5) the sums of money that may be paid by an insurance company under a group insurance policy taken out by the Bureau for all its members.

This amount is after deduction of the administrative costs related to this fund.

DIVISION III MANAGEMENT OF THE FUND

- 3.** The Bureau shall administer the fund. It is authorized to conclude an insurance contract for the purposes of the fund and to pay the premiums out of this fund.
- 4.** The fund accounting shall be separate from that of the Collège.
- 5.** The sums of money constituting the fund shall be invested by the Bureau in the following way:

(1) the portion of the sums that the Bureau anticipates using in the short term shall be deposited in a financial institution;

(2) the other portion shall be invested in accordance with sections 1339 and 1340 of the Civil Code.

DIVISION IV CONDITIONS AND STANDARDS RELATING TO RECEIVING AND KEEPING

6. The physician shall document for any sum of money or other security that a patient delivers to him in the practice of his profession.

Moreover, he shall deposit these valuables in an account used specifically for this purpose.

DIVISION V CLAIMS ON THE FUND

7. To be valid, a claim shall be filed in the course of the year during which the claimant becomes aware of utilization of the money or other securities for purposes other than those for which they had been given to the physician in the practice of his profession.

8. The time period prescribed in section 7 may be extended if the claimant demonstrates that for reasons beyond his control, he was unable to file a claim within the required time.

9. A claim in respect of a physician may be filed whether or not there has been a decision of the Committee on Discipline, the Professions Tribunal or any other competent court respecting him.

10. A claim shall:

- (1) be submitted in writing;
- (2) state the supporting facts;
- (3) indicate the amount claimed, with supporting evidence;
- (4) be sworn to.

11. A claim on the fund shall be sent to the secretary of the Collège.

12. The secretary shall enter the claim on the agenda of the first meeting of the Bureau following the date of its receipt.

DIVISION VI INDEMNITY

13. The Bureau shall decide whether it is expedient to allow a claim in whole or in part and, where applicable, shall set the indemnity. Its decision is final.

14. The maximum indemnity payable from the fund for a fiscal year of the Collège is \$50,000 for all claims in respect of a physician and \$15,000 per claimant.

If the total of claims accepted by the Bureau exceeds the \$50,000 indemnity, the indemnity shall be distributed proportionally to the amount of these claims.

The maximum indemnity shall be reconsidered every five years from the date on which this Regulation comes into force.

15. Before receiving the indemnity set by the Bureau, the claimant shall sign a discharge in favour of the Collège with subrogation of all his rights against the offending physician up to the amount of the indemnity.

16. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication to the *Gazette officielle du Québec*.

Decisions

Decision

An Act respecting school elections
(R.S.Q., c. E-2.3)

Chief Electoral Officer

— Holding of by-election in the Samares School Board

Decision of the Chief Electoral Officer pursuant to the powers conferred upon him by section 30.8 of the Act respecting school elections, concerning the holding of a by-election in the Samares School Board

WHEREAS a by-election is to be held on June 18, 2006, in electoral division number 13 of the Samares School Board in accordance with sections 191 and 200 of the Act respecting school elections (R.S.Q., c. E-2.3);

WHEREAS the second paragraph of section 200 of the Act respecting school elections provides that the provisions of Chapters IV to XII of the said Act shall apply to by-elections;

WHEREAS some of the said provisions have been adapted by means of special decisions of the Chief Electoral Officer made on October 3, 2003, pursuant to section 30.8 of the Act respecting school elections, concerning the power to swear in election staff, acceptance of nominations by an assistant to the returning officer, the ballot, the poll book and the statement of votes;

WHEREAS it is necessary for these special decisions to apply to the by-election in the Samares School Board;

WHEREAS section 30.8 of the Act respecting school elections allows the Chief Electoral Officer to adapt a provision of the Act where it comes to his attention that, subsequent to an error or an exceptional circumstance, the provision does not meet the demands of the resultant situation;

WHEREAS the Chief Electoral Officer has first informed the Minister of Education, Recreation and Sport of the decision he intends to make;

The Chief Electoral Officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 30.8 of the Act respecting school elections, has decided to adapt the provisions of the Act respecting school elections as follows:

— The following decisions made by the Chief Electoral Officer during the election period ending on November 16, 2003, shall apply, adapted as required, to the by-election in the Samares School Board:

– Decision of October 3, 2003 concerning the power of election officers to administer oaths;

– Decision of October 3, 2003 concerning the ballot paper, the poll book and the statement of votes.

This decision has been in force from the time the returning officer of the Samares School Board first took action in respect of the by-election to which it applies.

Québec, 24 May 2006

MARCEL BLANCHET,
*Chief Electoral Officer and
Chairman of the Commission
de la représentation électorale*

7626

Decision

An Act respecting elections and referendums
in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2)

Chief Electoral Officer

— Issuing of an authorization to vote to certain electors in the Municipality of Sainte-Sabine

Decision of the Chief Electoral Officer pursuant to the powers conferred upon him by section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, concerning the issuing of an authorization to vote to certain electors in the Municipality of Sainte-Sabine

WHEREAS a by-election will be held in the Municipality of Sainte-Sabine on June 4, 2006;

WHEREAS, on April 20, 2006 and in accordance with section 100 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, the Chief Electoral Officer provided the list of electors whose names are entered on the permanent list of electors and who are entitled to have their names entered on the municipal list to be used in the election;

WHEREAS following a technical error during the drawing up of the revised list of electors, 41 electors domiciled on Doyon Street were entered twice on the list of electors;

WHEREAS following a technical error during the drawing up of the revised list of electors, 41 electors domiciled on Route 235 were not entered on the list of electors;

WHEREAS following these technical errors, the electors in question were entered twice or not entered on the revised list of electors of the municipality and whereas they were correctly entered on the list of electors transmitted by the Chief Electoral Officer on April 20, 2006;

WHEREAS the revision period of the list of electors ended on May 23, 2006;

WHEREAS the electors in question will be entered twice on the list of electors in one case or will not be able to exercise their voting right in the other case;

WHEREAS the situation needs to be corrected in order to enable the electors in question to exercise their voting rights;

WHEREAS section 219 of the Act respecting elections and referendums in municipalities allows certain electors to obtain an authorization to vote from the returning officer, under certain conditions;

WHEREAS the said section, as currently worded, does not allow the returning officer to grant such authorization to an elector whose name does not appear on the revised list of electors or on any document of a board of revisors;

WHEREAS section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities states that if, subsequent to an error, a provision of the Act does not meet the demands of the resultant situation, the Chief Electoral Officer may adapt the provision in order to achieve its object;

WHEREAS the Chief Electoral Officer has first informed the Minister of Municipal Affairs and Regions of the decision he intends to make;

The Chief Electoral Officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, has decided to adapt the Act respecting elections and referendums in municipalities in order to authorize the returning officer of the Municipality of Sainte-Sabine to take the following steps:

1. The preamble forms an integral part of this decision.
2. The returning officer of the Municipality of Sainte-Sabine is authorized to prepare an abstract of changes on the list of electors in order to strike off the names of the 41 electors domiciled on Doyon Street whose names appear twice on the list of electors.
3. The returning officer of the Municipality of Sainte-Sabine is authorized to issue an authorization to vote to the 41 electors domiciled on Route 235 who go to the polling station, whose name appears on the list of electors provided by the Chief Electoral Officer on April 20, 2006, and whose name does not appear on the revised list of electors.
4. An elector who obtains an authorization to vote shall be admitted to vote after producing identification, presenting the said authorization to the deputy returning officer and after declaring under oath that he or she is the person who obtained it. An indication thereof shall be entered in the poll book.
5. The returning officer shall take the steps required to notify the deputy returning officers and poll secretaries working in the polling stations of the content of this decision and the measures required to apply it.
6. The returning officer shall, at the earliest opportunity, notify every independent candidate concerned by this decision.
7. This decision shall take effect on May 24, 2006.

Québec, 24 May 2006

MARCEL BLANCHET,
*Chief Electoral Officer and
Chair of the Commission
de la représentation électorale*

7640

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Advocates — Code of ethics (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1769	Draft
Association des courtiers et agents immobiliers du Québec (Real Estate Brokerage Act, R.S.Q., c. C-73.1)	1723	M
Chambre de la sécurité financière — Compulsory professional development . . . (An Act respecting the distribution of financial products and services, R.S.Q., c. D-9.2)	1761	Draft
Chief electoral officer — Holding of a by-election in the Samares School Board (An Act respecting school elections, R.S.Q., c. E-2.3)	1773	Decision
Chief electoral officer — Issuing of an authorization to vote to certain electors in the Municipality of Sainte-Sabine (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	1773	Decision
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Dunière Wildlife Sanctuary — Establishment (R.S.Q., c. C-61.1)	1735	N
Distribution of financial products and services, An Act respecting the... — Chambre de la sécurité financière — Compulsory professional development (R.S.Q., c. D-9.2)	1761	Draft
Dunière Wildlife Sanctuary — Establishment (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1735	N
Education Act — Teaching licences (R.S.Q., c. I-13.3)	1738	N
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Chief electoral officer — Issuing of an authorization to vote to certain electors in the Municipality of Sainte-Sabine (R.S.Q., c. E-2.2)	1773	Decision
Fees payable for the registration or renewal of certificates for the purposes of the tax credit for design (An Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche, R.S.Q., c. M-30.01)	1768	Draft
Housing bureaus — Code of ethics of officers and directors (An Act respecting the Société d'habitation du Québec, R.S.Q., c. S-8)	1764	Draft
Huissiers de justice — Equivalence standards for the issue of permits by the Chambre (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1730	N
Huissiers de justice — Terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1733	M

Income support (An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity, R.S.Q., c. S-32.001)	1734	M
Income support, employment assistance and social solidarity, An Act respecting... — Income support (R.S.Q., c. S-32.001)	1734	M
List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan (An Act respecting prescription drug insurance, R.S.Q., c. A-29.01; 2002, c. 27)	1737	M
Medical technologists — Issue of a permit of medical technologist in cytopathology (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1727	M
Medical technologists — Professional activities that may be engaged in by persons other than medical technologists (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1729	M
Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche, An Act respecting the... — Fees payable for the registration or renewal of certificates for the purposes of the tax credit for design (R.S.Q., c. M-30.01)	1768	Draft
Physicians — Indemnity fund of the Collège des médecins du Québec (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1770	Draft
Prescription drug insurance, An Act respecting... — List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan (R.S.Q., c. A-29.01; 2002, c. 27)	1737	M
Professional Code — Advocates — Code of ethics (R.S.Q., c. C-26)	1769	Draft
Professional Code — Huissiers de justice — Equivalence standards for the issue of permits by the Chambre (R.S.Q., c. C-26)	1730	N
Professional Code — Huissiers de justice — Terms and conditions for the issue of a permit by the Chambre (R.S.Q., c. C-26)	1733	M
Professional Code — Medical technologists — Issue of a permit of medical technologist in cytopathology (R.S.Q., c. C-26)	1727	M
Professional Code — Medical technologists — Professional activities that may be engaged in by persons other than medical technologists (R.S.Q., c. C-26)	1729	M
Professional Code — Physicians — Indemnity fund of the Collège des médecins du Québec (R.S.Q., c. C-26)	1770	Draft
Professional Code — Technologistes médicaux — Diploma or training equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre (R.S.Q., c. C-26)	1724	N
Real Estate Brokerage Act — Association des courtiers et agents immobiliers du Québec (R.S.Q., c. C-73.1)	1723	M

School elections, An Act respecting... — Chief electoral officer — Holding of a by-election in the Samares School Board (R.S.Q., c. E-2.3)	1773	Decision
Société d'habitation du Québec, An Act respecting the... — Housing bureaus — Code of ethics of officers and directors (R.S.Q., c. S-8)	1764	Draft
Teaching licences (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)	1738	N
Technologistes médicaux — Diploma or training equivalence standards for the issue of a permit by the Ordre (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1724	N

